叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 最后一封信(the Last Letter) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后一封信(The Last Letter)

[ðə; ði] [lɑːst] ['letə(r)]
THE LAST LETTER
这 最后的 信

最后一封信

[baɪ] [frɪts] ['liːbər]
By FRITZ LIEBER
经过 弗里茨 利伯

作者：弗里茨·利伯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dilən]
Illustrated by DILLON
插图 经过 狄龙

由狄龙绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒuːn] - .
Galaxy Science Fiction June 1958 .
星系 科学 小说 六月 - .

《银河科幻》1958年6月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[huː] [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [ðæt] [kept]
Who or what was the scoundrel that kept
WHO 或者 什么 曾是 这 恶棍 那 保留

那个恶棍是谁？他究竟藏匿了什么？

[ðiːz] ['kʊriəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɪft] [kəm'pliːʃ(ə)n]
these couriers from the swift completion
这些 快递员 从 这 迅速 完成

这些快递员迅速完成了

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['hænsəmli] [ə'pɔɪntɪd] ['rɔndəuz] ?
of their handsomely appointed rondos ?
的 他们的 英俊地 任命 回旋曲 ?

他们那些精心编排的回旋曲呢？

[ɒn] - [wʌn] , - [ə; eɪ] . [diː] . ,
On Tenthmonth 1 , 2457 A . D . ,
在 - 1 , - 一个 . D . ,

公元2457年10月1日

[æt; ət][ɪg'zæktli][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ['plænətri] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [taɪm] — [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'mɪsəb(ə)l] ['erə(r)]

at	exactly	9	A	.	M	.	Planetary	Federation	Time	—	but	with	a	permissible	error
在	确切地	9	一个	.	M	.	行星	联邦	时间	—	但	和	一个	允许的	错误

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljənθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['aɪðə(r)] [wei] — [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sʌbˌlevəl] [ɒv; əv] -

of	a	millionth	of	a	second	either	way	—	in	the	fifth	sublevel	of	NewNew
的	一个	第一百万分之一	的	一个	第二	任何一个	方式	—	在	这	第五	子级别	的	-

[jɔ:k] ['rəʊbɒt]['pəʊst(ə)l]['steɪʃ(ə)n] - ,

York	Robot	Postal	Station	68	,
约克	机器人	邮政	车站	-	,

时间正好是行星联邦时间上午9点——但允许有百万分之一秒的误差——在纽约机器人邮政站68号的第五层，

[blæk] ['sɔ:tə(r)] [gʌlp] [daʊn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][fɜ:st] - [klɑ:s] [meɪl] .

Black	Sorter	gulped	down	ten	thousand	pieces	of	first	-	class	mail	.
黑色的	分拣机	吞咽	向下	十	千	件	的	第一的	-	班级	邮件	.

黑衣分拣员吞下了上万件一级邮件。

[ðɪs] ['brekfəst] ['tɪdbɪt][dɪd][nɒt] [ə'gri:] [wɪð] [ðə; ði][meɪl] - ['sɔ:tɪŋ] [mə'ʃi:n] .

This	breakfast	tidbit	did	not	agree	with	the	mail	-	sorting	machine	.
这	早餐	小插曲	做过	不是	同意	和	这	邮件	-	排序	机器	.

这块早餐小点心与邮件分拣机不兼容。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][rəʊ'bʌst][dɒg][hæd; həd] [bi:n] [fed] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [gʊd] [red]

It	was	as	if	a	robust	dog	had	been	fed	a	large	chunk	of	good	red
它	曾是	作为	如果	一个	强壮的	狗	有	到过	美联储	一个	大的	块	的	好的	红色的

[mi:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['strɪkni:n] [pɪl] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

meat	with	a	strychnine	pill	in	it	.
肉	和	一个	士的宁	丸	在	它	.

就好像给一只强壮的狗喂了一大块掺有士的宁药丸的上等红肉一样。

[blæk] - ['ɪnədz] [went] [wɜ:(r)] - [klʌŋk] , [ə; eɪ] [blu:] [ɪ'lektrɪk] [gləʊ] [ɪn'veləpt] [hɪm] ,

Black	Sorter's	innards	went	whirr	-	klunk	,	a	blue	electric	glow	enveloped	him	,
黑色的	-	内脏	去	呼呼	-	咔嗒	,	一个	蓝色的	电的	辉光	被包裹	他	,

黑分拣员的内脏发出嗡嗡作响的声音，一道蓝色的电光笼罩着他。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃeɪk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [mait] [breɪk] [lu:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒŋkri:t] .

and	he	began	to	shake	as	if	he	might	break	loose	from	the	concrete	.
和	他	开始	到	摇	作为	如果	他	可能	休息	松动的	从	这	具体的	.

他开始颤抖，仿佛要从混凝土中挣脱出来似的。

[hi:; hi] ['despərətli] [spæt] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['envələʊp] ,

He	desperately	spat	back	over	his	shoulder	a	single	envelope	,
他	绝望地	争吵	后退	超过	他的	肩膀	一个	单身的	信封	,

他绝望地将一个信封吐回肩后。

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [hʌf] [ænd; ənd] [blu:] [aʊt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sɔ:tɪŋ] [tju:bz] [ə; eɪ] ['mi:diəm] - [saɪz]

gave	a	great	huff	and	blew	out	toward	the	sorting	tubes	a	medium	-	size
给予	一个	伟大的	哼	和	吹	出去	朝向	这	排序	管子	一个	中等的	-	尺寸

['snəʊstɔ:m] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ,

snowstorm	consisting	of	the	other	nine	thousand	,
暴风雪	由	的	这	其他	九	千	,

猛地一吹，将一场中等规模的暴风雪吹向分拣管道，这场暴风雪由另外九千人组成。

[naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][fɜ:st] - [klɑ:s] [meɪl] [tʃu:] [tu:; tə] [kən'feti] .

nine	hundred	and	ninety	-	nine	pieces	of	first	-	class	mail	chewed	to	confetti	.
九	百	和	九十	-	九	件	的	第一的	-	班级	邮件	咀嚼	到	五彩纸屑	.

九百九十九封一级邮件被嚼成了碎片。

[ðen] , [stɪl] [kən'vʌls] ,

Then	,	still	convulsed	,
然后	,	仍然	抽搐	,

然后，他仍然抽搐着，

[hiː; hi] [snæpt] [ʌp][ə; eɪ] [freʃ] [ten]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tʃɒmp] [ænd; ənd][graɪnd][ɒn]

he	snapped	up	a	fresh	ten	thousand	and	proceeded	to	chomp	and	grind	on
他	啪啪	向上	一个	新鲜的	十	千	和	继续	到	咀嚼	和	研磨	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他迅速凑齐了一万块钱，然后开始狼吞虎咽地享用。

[blæk] ['sɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['rʌgɪd] .

Black	Sorter	was	rugged	.
黑色的	分拣机	曾是	崎岖	.

黑色分拣机很坚固。

[ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] ['envələʊp] [wɒz; wəz] [tʌŋd] [ʌp][baɪ] [red] ['sʌbˌsɔːrtər] , [huː] [graul] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	rejected	envelope	was	tongued	up	by	Red	Subsorter	,	who	growled	deep	in	his
这	拒绝	信封	曾是	舌头	向上	经过	红色的	分拣机	,	WHO	咆哮	深的	在	他的

[θrəʊt] ,

throat	,
喉	,

红分拣员用舌头舔了舔被退回的信封，喉咙里发出低沉的咆哮。

[sed] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wɜːd] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['jeləʊ] [riː'ruːt] , [huː] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː]

said	a	very	bad	word	,	and	passed	it	to	Yellow	Rerouter	,	who	passed	it
说	一个	非常	坏的	单词	,	和	通过了	它	到	黄色的	重定向器	,	WHO	通过了	它

[tuː; tə] [griːn] [riː'ruːt] ,

to	Green	Rerouter	,
到	绿色的	重定向器	,

说了一句非常不雅的话，然后把它传递给了黄色路由器，黄色路由器又传递给了绿色路由器。

[huː] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [braʊn] ['stʌdi] , [huː] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɪŋk] ['weɪstbɑːskɪt] .

who	passed	it	to	Brown	Study	,	who	passed	it	to	Pink	Wastebasket	.
WHO	通过了	它	到	棕色的	学习	,	WHO	通过了	它	到	粉色的	废纸篓	.

谁把它传给了布朗研究，谁又把它传给了粉红废纸篓。

[ˌʌn'laɪk] [blæk] ['sɔːtə(r)] , [pɪŋk] ['weɪstbɑːskɪt] [wɒz; wəz] ['veri] ['delɪkət] ,

Unlike	Black	Sorter	,	Pink	Wastebasket	was	very	delicate	,
与此不同	黑色的	分拣机	,	粉色的	废纸篓	曾是	非常	精美的	,

与黑色分类器不同，粉色垃圾桶非常精致。

[ðəʊ] ['haɪli] [ɪn'tjuːɪtɪv] — [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .

though	highly	intuitive	—	the	machine	equivalent	of	a	White	Russian	countess	.
尽管	高度	直觉的	—	这	机器	相等的	的	一个	白色的	俄语	伯爵夫人	.

虽然非常直观——就像机器界的白俄罗斯伯爵夫人一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][skæn][ɪn][θriː] , - [kəʊdz] ,

She	was	designed	to	scan	in	3	,	137	codes	,
她	曾是	设计	到	扫描	在	3	,	-	代码	,

她被设计成可以扫描3137个条形码，

[ruːt] ['speʃ(ə)l] - [dɪ'lɪvəri] - [tuː; tə] [ˌɪntə'plænɪtri] ['laɪnər][baɪ]['mesɪndʒə(r)] ['rɒkɪt] , [ænd; ənd]

route	special	-	delivery	spacemail	to	interplanetary	liners	by	messenger	rocket	,	and
路线	特别的	-	送货	-	到	星际	衬垫	经过	信使	火箭	,	和

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] 9s [frɒm; frəm]['ʌpsaɪd] - [daʊn] 6s .

distinguish	9s	from	upside	-	down	6s	.
区分	9s	从	上行	-	向下	6s	.

通过信使火箭将特快专递太空邮件送往星际客轮，并区分 9 和倒置的 6。

[pɪŋk] ['weɪstbɑːskɪt] ['hɔːtɪli] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['envələʊp] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli]

Pink	Wastebasket	haughtily	inhaled	the	offending	envelope	and	almost	instantly
粉色的	废纸篓	傲慢地	吸入	这	犯罪	信封	和	几乎	即刻

[tɜːnd] [ə; eɪ] [braɪt] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

turned	a	bright	crimson	and	began	to	tremble	.
转向	一个	明亮的	赤红	和	开始	到	颤抖	.

粉红色的废纸篓傲慢地吸了一口那封令人不快的信封，几乎瞬间就变成了鲜红色，并开始颤抖。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [smɔːl] [ə'tɒmɪk] [fleɪmz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['flɪkə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][mɪd] -

After	a	few	minutes	,	small	atomic	flames	started	to	flicker	from	her	mid	-
后	一个	很少	分钟	,	小的	原子	火焰	开始	到	闪烁	从	她	中	-

['sekʃ(ə)n] .

section	.
部分	.

几分钟后，她腹部开始闪烁起细小的原子火焰。

[waɪt] ['nɜːsmeɪd] ['sev(ə)n][ænd; ənd] ['griːsi] [dʒəʊ][bəuθ] [rɪ'siːvd] [pɪŋk] - [dɪ'stres]

White	Nursemaid	Seven	and	Greasy	Joe	both	received	Pink	Wastebasket's	distress
白色的	保姆	七	和	腻	乔	两个都	已收到	粉色的	-	痛苦

['sɪgnəl][ænd; ənd][gɒt][ðeə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðeə(r)] [wiːlz] [wʊd] [rəʊl][ðem; ðəm] ,

signal	and	got	there	as	fast	as	their	wheels	would	roll	them	,
信号	和	得到	那里	作为	快速地	作为	他们的	车轮	会	卷	他们	,

白色保姆七号和油腻乔都收到了粉色垃圾桶的求救信号，并以最快的速度赶到了那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] - [bɔːn] [mə'ʃiːnz] ['mælədi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] ['skɪlz] [ɒv; əv]['ɔɪlkæn]

but	the	high	-	born	machine's	malady	was	beyond	their	simple	skills	of	oilcan
但	这	高的	-	出生	机器的	弊病	曾是	超过	他们的	简单的	技能	的	油罐

[ænd; ənd] [ɪ'lektrəʊʃɒk] .

and	electroshock	.
和	电击	.

但是，这种出身高贵的机器的病症，已经超出了他们简单的油壶和电击疗法所能解决的范围。

[ðeɪ] ['sʌmənd] ['ʌðə(r)] [mə'ʃiːn] - ['tendɪŋ] - [ænd; ənd] - [rɪ'peərɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [wʌnz][fɑː(r)][mɔː(r)]

They	summoned	other	machine	-	tending	-	and	-	repairing	machines	,	ones	far	more
他们	被召唤	其他	机器	-	倾向于	-	和	-	维修	机器	,	一个	远的	更多的

['ekspɜːt][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['bæfld] .

expert	than	themselves	,	but	all	were	baffled	.
专家	比	他们自己	,	但	全部	是	困惑	.

他们召唤了其他机器维修机器，这些机器比他们自己要专业得多，但所有机器都束手无策。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [pɪŋk] ['weɪstbɑːskɪt] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd]['flɪkə(r)]

It	was	clear	that	Pink	Wastebasket	,	who	continued	to	tremble	and	flicker
它	曾是	清除	那	粉色的	废纸篓	,	WHO	持续	到	颤抖	和	闪烁

[ˌʌnkən'trəʊləbli] ,

uncontrollably	,
无法控制	,

很明显，粉红色的废纸篓仍在不受控制地颤抖和闪烁，

[wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [saɪ'kəʊsɪs] [wɪð] [sɪ'vɪə(r)]

was	suffering	from	the	equivalent	of	a	major	psychosis	with	severe
曾是	痛苦	从	这	相等的	的	一个	主要的	精神病	和	严重

[ˌsaɪkəʊsə'mætɪk] ['sɪmptəmz] .

psychosomatic	symptoms	.
心身疾病	症状	.

患有相当于重度精神病的疾病，伴有严重的心理生理症状。

[ʃiː; ʃi][spæt][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['fɪlθi] ['aɪənz][æt; ət] [greɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] , [nɒt] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

She	spat	a	stream	of	filthy	ions	at	Gray	Psychiatrist	,	not	recognizing	her
她	争吵	一个	溪流	的	污秽	离子	在	灰色的	精神科医生	,	不是	识别	她

[əʊld] [frend] .

old	friend	.
老的	朋友	.

她向格雷精神科医生吐出一股污秽的离子流，完全认不出这位老朋友。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðə; ði]['peɪpə(r)] ['blɪzəd] [frɒm; frəm] [blæk] ['sɔːtə(r)][wɒz; wəz]['paɪlɪŋ] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [drɪfts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

the	paper	blizzard	from	Black	Sorter	was	piling	up	in	great	drifts	between	the
这	纸	暴风雪	从	黑色的	分拣机	曾是	桩	向上	在	伟大的	漂移	之间	这

[dɑːk] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbˌlevəl] ,

dark	pillars	of	the	sublevel	,
黑暗的	柱子	的	这	子级别	,

来自黑分拣机的纸张如暴雪般堆积在地下层的黑暗柱子之间，形成巨大的雪堆。

[ænd; ənd] ['flɜːriːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [pɪŋk] - [ˌærɪstə'krætɪk]['eəriə] .

and	flurries	had	reached	Pink	Wastebasket's	aristocratic	area	.
和	阵雪	有	达到	粉色的	-	贵族	区域	.

雪花飘落到了粉红废纸篓的高档区域。

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['stɜːdi] [mə'ʃiːnz] , ['hedɪd] [baɪ] [tuː] ['heɪstɪli] ['sʌmənd] ['snoʊplaʊ] ,

An	expedition	of	sturdy	machines	,	headed	by	two	hastily	summoned	snowplows	,
一个	远征	的	结实的	机器	,	标题	经过	二	草草	被召唤	除雪车	,

一支由坚固的机械组成的探险队，领头的是两辆匆忙调来的扫雪车，

[wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [ɪ'məʊbəlaɪz] [blæk] ['sɔːtə(r)][æt; ət][ɔːl] [kɒsts] .

was	dispatched	to	immobilize	Black	Sorter	at	all	costs	.
曾是	已派出	到	固定	黑色的	分拣机	在	全部	成本	.

奉命不惜一切代价制服黑分拣员。

[pɪŋk] ['weɪstbɑːskɪt] , ['kwɪvərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'mentɪd] ['huːlə]['dɑːnsə(r)] , [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə'prəʊtʃɪŋ]

Pink	Wastebasket	,	quivering	like	a	demented	hula	dancer	,	was	clearly	approaching
粉色的	废纸篓	,	颤抖	喜欢	一个	精神错乱	草裙舞	舞蹈家	,	曾是	清楚地	接近

[ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

a	crisis	.
一个	危机	.

粉红色的废纸篓像一个精神错乱的草裙舞舞者一样颤抖着，显然正走向一场危机。

['faɪnəli] [greɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] — ['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð] [griːn] ['sɜːdʒən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [wɪð]

Finally	Gray	Psychiatrist	—	after	consulting	with	Green	Surgeon	,	and	even	then	with
最后	灰色的	精神科医生	—	后	咨询	和	绿色的	外科医生	,	和	甚至	然后	和

[æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [rɪ'lʌktəns] ,

an	irritated	reluctance	,
一个	受刺激	不情愿	,

最后，格雷精神科医生——在咨询了格林外科医生之后，即便如此，他还是带着恼怒和不情愿的态度——

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['dɒktə(r)] — ['sʌmənd] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

as	if	he	were	calling	in	a	witch	-	doctor	—	summoned	a	human	being	.
作为	如果	他	是	呼叫	在	一个	巫婆	-	医生	—	被召唤	一个	人类	存在	.

就好像他要请巫医一样——召唤了一个人类。

[ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wɔ:kt] [rɪ'spektfəli] [ə'raʊnd] [pɪŋk] ['weɪstbɑ:skɪt] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen]

The	human	being	walked	respectfully	around	Pink	Wastebasket	several	times	and	then
这	人类	存在	步行	尊敬	大约	粉色的	废纸篓	一些	时代	和	然后

[geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['lɪt(ə)l] [pəʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['rʌbə(r)] - ['hændld] [prəʊb] .

gave	her	a	nervous	little	poke	with	a	rubber	-	handled	probe	.
给予	她	一个	紧张的	小的	戳	和	一个	橡皮	-	处理	探测	.

这个人恭敬地绕着粉红色的废纸篓走了几圈，然后用橡胶柄探针紧张地戳了戳她。

[pɪŋk] ['weɪstbɑ:skɪt] ['dʒentli] [ri:'gɜ:dʒɪˌteɪtid] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [snæk] , [tɜ:nd] [ded] [waɪt] , [geɪv] [ə; eɪ]

Pink	Wastebasket	gently	regurgitated	her	last	snack	,	turned	dead	white	,	gave	a
粉色的	废纸篓	轻轻地	反刍	她	最后的	小吃	,	转向	死的	白色的	,	给予	一个

[lɑ:st]['flɪkə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪk] ,

last	flicker	and	shake	,
最后的	闪烁	和	摇	,

粉红色的废纸篓轻轻地吐出了她最后的零食，变得惨白，最后闪烁了一下，抖了抖身子。

[ænd; ənd][ɪk'spaɪəd] .

and	expired	.
和	已到期	.

已过期。

[blæk] ['kɒrənə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [kɔ:z] [ɒv; əv] [deθ] [æz; əz] ['tɪŋkərɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['hju:mən]

Black	Coroner	recorded	the	immediate	cause	of	death	as	tinkering	by	a	human
黑色的	验尸官	记录	这	即时	原因	的	死亡	作为	修修补补	经过	一个	人类

['bi:ɪŋ] .

being	.
存在	.

黑人验尸官记录的直接死因是人为操作不当。

[ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [ə; eɪ][bɔ:ld][ænd; ənd] ['skrɔ:ni] [wʌn] [nemd] - ,

The	human	being	,	a	bald	and	scrawny	one	named	Potshelter	,
这	人类	存在	,	一个	秃	和	瘦弱的	一	命名	-	,

这个人，一个名叫波特舍特的秃头瘦骨嶙峋的家伙，

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['envələʊp] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:]

picked	up	the	envelope	responsible	for	all	the	trouble	,	stared	at	it
挑选	向上	这	信封	负责任的	为了	全部	这	麻烦	,	凝视	在	它

[ɪn'kredjələsli] ,

incredulously	,
难以置信地	,

他拿起那个引发所有麻烦的信封，难以置信地盯着它。

['əʊpənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] , [skænd] [ðə; ði]['kɒntents] ['bri:fli] ,

opened	it	with	trembling	fingers	,	scanned	the	contents	briefly	,
打开	它	和	发抖	手指	,	扫描	这	内容	简要地	,

我颤抖着打开它，快速浏览了一下里面的内容。

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃri:k] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [æt; ət][tɒp] [spi:d] , [fər'get] [tu:; tə][hɒp][ɒn][hɪz; ɪz]

gave	a	great	shriek	and	ran	off	at	top	speed	,	forgetting	to	hop	on	his
给予	一个	伟大的	尖叫	和	跑	离开	在	顶部	速度	,	遗忘	到	跳	在	他的

[pə'ræmbjuleɪtə(r)] ,

perambulator	,
婴儿车	,

他发出一声尖叫，然后飞快地跑开了，忘记跳上婴儿车。

[wɪtʃ] ['fɒləʊd] [hɪm] ['meɪkɪŋ] ['æŋkʃəs] [klʌk] ['nɔɪzɪz] .

which	followed	him	making	anxious	clucking	noises	.
哪个	随后	他	制作	焦虑的	咯咯叫	噪音	.

随后他发出焦虑的咯咯声。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['hjuːmən] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

The	nearest	human	representative	of	the	Solar	Bureau	of	Investigation	,	a
这	最近的	人类	代表	的	这	太阳的	局	的	调查	,	一个

['rɑːðə(r)] ['wʊdn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [nemd] - ,

rather	wooden	-	looking	man	named	Krumbine	,
相当	木制的	-	寻找	男人	命名	-	,

太阳调查局最近的人类代表，是一个名叫克鲁姆宾的、外表略显木讷的男人。

['ɔːlsəʊ][bɔːld] , ['rekəgˈnaɪzd] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [bɜːst] ['gɑːspɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

also	bald	,	recognized	Potshelter	as	soon	as	the	latter	burst	gasping	into	his
还	秃	,	认可	-	作为	很快	作为	这	后者	爆裂	喘息	进入	他的

['ɒfɪs] ,

office	,
办公室	,

同样是秃头的波特谢尔特，一看到他气喘吁吁地冲进办公室，就立刻认出了他。

['skwiːzɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dai'leit, di-] .

squeezing	through	the	door	while	it	was	still	dilating	.
挤压	通过	这	门	尽管	它	曾是	仍然	扩张	.

趁着门还在扩张，硬挤了进去。

[ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huːz] [wɜːk] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɒp] [brɑːs] ,

The	human	beings	whose	work	took	them	among	the	Top	Brass	,
这	人类	生物	谁	工作	采取	他们	之中	这	顶部	黄铜	,

那些凭借工作跻身高层领导行列的人，

[æz; əz][ðə; ði]['ʌpə(r)] - ['eʃəlɒn] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [fɔːmd] [ə; eɪ]

as	the	upper	-	echelon	machines	were	sometimes	referred	to	,	formed	a
作为	这	上	-	梯队	机器	是	有时	指	到	,	形成	一个

[kaɪnd][ɒv; əv]['hjuːmən][eɪ'liːt; ɪ'liːt] ,

kind	of	human	elite	,
种类	的	人类	精英	,

这些高层机器有时也被称为精英阶层，它们构成了一种人类精英。

[dʒʌst][wʌn][bɪg] ['nɜːvəs] ['fæməli] .

just	one	big	nervous	family	.
只是	一	大的	紧张的	家庭	.

就是一个神经兮兮的大家庭。

" [sɪt] [daʊn] , - , " [ðə; ði] [ˌɛsˌbiːˈaɪ] [mæn] [sed] .

"	Sit	down	,	Potshelter	,	"	the	SBI	Man	said	.
"	坐	向下	,	-	,	"	这	印度国家银行	男人	说	.

“坐下，Potshelter，”SBI 人员说道。

" [həʊld] [stɪl] [ə; eɪ]['sekənd][səʊ][ðə; ði][tʃeə(r)][kæn; kən][græb][juː; jʊ] .

"	Hold	still	a	second	so	the	chair	can	grab	you	.
"	抓住	仍然	一个	第二	所以	这	椅子	能	抓住	你	.

“请稍等片刻，让椅子抓住你。”

[hɪtʃ] ['ɒntə][ðə; ði] ['hʊkə] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ]['træŋkwəlaɪzə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪ] [æt; ət]

Hitch	onto	the	hookah	and	choose	a	tranquilizer	from	the	tray	at
拴住	到	这	水烟	和	选择	一个	镇静剂	从	这	托盘	在

[jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] .

your	elbow	.
你的	弯头	.

拿起水烟壶，从手边的托盘里挑选一种镇静剂。

[wɒt'evə(r)] [ˌdiːvi'eɪʃn] [juːv] [ʌn'kʌvəd] [kænt] [biː; bi] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
Whatever **deviation** **you've** **uncovered** **can't** **be** **that** **much** **of** **a** **danger** **to** **the**
任何 偏差 你已经 裸露 不能 是 那 很多 的 一个 危险 到 这
['plænɪts] .
planets .
行星 .

你发现的任何偏差对行星来说都不至于构成太大的危险。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] ['ɒfɪs] ,
I **imagine** **that** **when** **you** **leave** **this** **office** **,**
我 想象 那 什么时候 你 离开 这 办公室 ,

我想当你离开这间办公室的时候，

[ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['bæt(ə)l] [fliːt] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['ɔːrbɪtɪŋ] ['piːsfəli] [ə'raʊnd] ['luːnə] . "
the **Solar** **Battle** **Fleet** **will** **still** **be** **orbiting** **peacefully** **around** **Luna** **.** **"**
这 太阳的 战斗 舰队 将要 仍然 是 轨道 和平地 大约 露娜 . "

太阳系舰队仍将围绕月球和平运行。

" [aɪ] ['sɪəriəsli] [daʊt] [ðæt] .
" **I** **seriously** **doubt** **that** **.**
" 我 严重地 怀疑 那 .

我对此深表怀疑。

" - [gʌlp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lævəndə(r)] [pɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" **Potshelter** **gulped** **a** **large** **lavender** **pill** **and** **took** **a** **deep** **breath** **.**
" - 吞咽 一个 大的 薰衣草 丸 和 采取 一个 深的 气息 .

“Potshelter 吞下了一颗很大的薰衣草药丸，然后深吸了一口气。

" - , [ə; eɪ] ['letə(r)] [tɜːnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] - [klɑːs] [meɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
" **Krumbine** **,** **a** **letter** **turned** **up** **in** **the** **first** **-** **class** **mail** **this** **morning** **.** **"**
" - , 一个 信 转向 向上 在 这 第一的 - 班级 邮件 这 早晨 . "

“克鲁姆宾，今天早上我收到了一封头等邮件。”

" [greɪt] [skɒt] ! "
" **Great** **Scott** **!** **"**
" 伟大的 斯科特 ! "

“我的天哪！”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] . "
" **It** **is** **a** **letter** **from** **one** **person** **to** **another** **person** **.** **"**
" 它 是 一个 信 从 一 人 到 其他 人 . "

这是一封人与人之间的信。

" [gʊd] [lɔːd] ! "
" **Good** **Lord** **!** **"**
" 好的 主 ! "

我的天哪！

" [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['sɪəriəsli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] .
" **The** **flow** **of** **advertising** **has** **been** **seriously** **interfered** **with** **.**
" 这 流动 的 广告 有 到过 严重地 干扰 和 .

“广告投放受到了严重干扰。”

[æt; ət] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
At **a** **modest** **estimate** **,**
在 一个 谦虚的 估计 ,

保守估计，

[θriː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪv] [fɜːst] - [klɑːs] ['ædvətaɪzɪŋ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn]
three hundred million pieces of expensive first - class advertising have already been
三 百 百万 件 的 昂贵的 第一的 - 班级 广告 有 已经 到过

[tʃuː] [tuː; tə][rægz][ænd; ənd][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][ðə; ði] [stiːl] [helmz] — [gɒd] [bles] - [ɪm] !
chewed to rags and I'm not sure the Steel Helms — God bless ' em !
咀嚼 到 破布 和 我是 不是 当然 这 钢 头盔 — 上帝 保佑 - 呃 !

三亿件昂贵的一流广告品已经被撕成了碎片，我不确定钢铁头盔——上帝保佑他们!

— [hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hænd] [jet] . "
— have the trouble in hand yet . "
— 有 这 麻烦 在 手 然而 . "

——问题已经解决了吗?

" ['dʒuːdəs] [priːst] ! "
" Judas Priest ! "
" 犹大 牧师 ! "

"犹大祭司！"

" ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [mə'ʃiːnz] [wɜːrnt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] .
" Naturally the poor machines weren't able to cope with the letter .
" 自然 这 贫穷的 机器 不是 有能力的 到 应付 和 这 信 .

"可怜的机器自然无法处理这封信。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ˌaʊt'saɪd][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɜːðɪst] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
It was utterly outside their experience , beyond the furthest reach of their
它 曾是 完全地 外部 他们的 经验 , 超过 这 最远 抵达 的 他们的
['prəʊgræmɪŋ] .
programming .
编程 .

这完全超出了他们的经验范围，远远超出了他们所接受的教育水平。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['spæzəm] .
It threw them into a terrible spasm .
它 扔 他们 进入 一个 糟糕的 痉挛 .

它使他们陷入了剧烈的痉挛之中。

[pɪŋk] ['weɪstbɑːskɪt] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] , [ɪf] [wɪr] ['lʌki] ,
Pink Wastebasket is dead and at this very instant , if we're lucky ,
粉色的 废纸篓 是 死的 和 在 这 非常 立即的 , 如果 是 幸运的 ,

粉红废纸篓乐队已经解散了，而且就在这一刻，如果我们足够幸运的话。

[θriː] [pə'liːs] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌfɪst] [bluːd] [stiːl] [ɑː(r); ə(r)]['həʊldɪŋ] [daʊn] [blæk] ['sɔːtə(r)]
three police machines of the toughest blued steel are holding down Black Sorter
三 警察 机器 的 这 最难 蓝色 钢 是 保持 向下 黑色的 分拣机
[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌzl] [ɒn][hɪm] . "
and putting a muzzle on him . "
和 推杆 一个 枪口 在 他 . "

三辆由最坚固的蓝钢制成的警用装甲车正按住黑分拣员，并给他戴上口套。

" [greɪt] [skɒt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

"我的天哪！"

[ɪts] [ɪn'kredəb(ə)l] , - .
It's incredible , Potshelter .
它是 极好的 , - .

太棒了，Potshelter。

[ænd; ənd][pɪŋk] ['weɪstbɑːskɪt] [ded] ?
And Pink Wastebasket dead ?
和 粉色的 废纸篓 死的 ?

粉红废纸篓死了吗?

[teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['trænŋkwəlaɪzə(r)] , - , [ænd; ənd][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [treɪ] .

Take	another	tranquilizer	,	Potshelter	,	and	hand	over	the	tray	.
拿	其他	镇静剂	,	-	,	和	手	超过	这	托盘	.

Potshelter，再拿一粒镇静剂，然后把托盘递过去。

" - [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] ,

"	Krumbine	received	it	with	trembling	fingers	,
"	-	已收到	它	和	发抖	手指	,

克鲁姆宾颤抖着接过它，

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][bɪg][pɪŋk] [pɪl] [bʌt; bət] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

started	to	pick	up	a	big	pink	pill	but	drew	back	his	hand	from	it	in
开始	到	挑选	向上	一个	大的	粉色的	丸	但	画	后退	他的	手	从	它	在

['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [æt; ət][ɪts]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [tuː] [bluː] ['əʊv(ə)l][wʌnz] [ɪn'sted] .

sudden	revulsion	at	its	color	and	swallowed	two	blue	oval	ones	instead	.
突然	厌恶	在	它是	颜色	和	吞咽	二	蓝色的	椭圆形	一个	反而	.

他开始拿起一颗粉红色的大药丸，但突然因为药丸的颜色而感到厌恶，便缩回了手，转而吞下了两颗蓝色的椭圆形药丸。

[ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪm'self] .

The	man	was	obviously	fighting	to	control	himself	.
这	男人	曾是	明显地	斗争	到	控制	他自己	.

很明显，这个人正在努力控制自己。

[hiː; hi] [sed] [ʌn'stedəli] , " [aɪ]['ɔːlməʊst]['nevə(r)] [teɪk] ['dʌblz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [njuːz] [juː; jʊ] [brɪŋ] —

He	said	unsteadily	,	"	I	almost	never	take	doubles	,	but	this	news	you	bring	—
他	说	不稳定地	,	"	我	几乎	绝不	拿	双打	,	但	这	消息	你	带来	—

[gʊd] [lɔːd] !

Good	Lord	!
好的	主	!

他颤抖着说："我几乎从不拿双份，但你带来的这个消息——我的天哪！"

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] ['sʌmwʌn] [traɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [saʊnd] - [teɪp] [θruː]

I	seem	to	recall	a	case	where	someone	tried	to	send	a	sound	-	tape	through
我	似乎	到	记起	一个	案件	在哪里	某人	尝试	到	发送	一个	声音	-	磁带	通过

[ðə; ðɪ] [meɪlz] ,

the	mails	,
这	邮件	,

我好像记得曾经有人试图通过邮寄方式寄送录音带。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [taɪm] .

but	that	was	before	my	time	.
但	那	曾是	前	我的	时间	.

但那是我出生之前的事了。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

Incidentally	,
顺便	,

顺便，

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][sent][baɪ][wʌn] [gruːp] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [tuː; tə]

is	there	any	possibility	that	this	is	a	letter	sent	by	one	group	of	persons	to
是	那里	任何	可能性	那	这	是	一个	信	发送	经过	一	团体	的	人	到

[ə'nʌðə(r)] [gruːp] ?

another	group	?
其他	团体	?

有没有可能是其中一群人寄给另一群人的信?

[ə; eɪ] [haɪv] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['θerəpi] [gruːp] [ɔː(r)][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][klʌb] ?

A	hive	or	a	therapy	group	or	a	social	club	?
一个	蜂巢	或者	一个	治疗	团体	或者	一个	社会的	俱乐部	?

是蜂巢、治疗小组还是社交俱乐部?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] — "
That would be bad enough , of course , but — "
那 会 是 坏的 足够的 , 的 课程 , 但 — "

那当然已经够糟糕的了，但是——"

" [nəʊ] , [dʒʌst][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
" No , just one single person sending to another .
" 不 , 只是 一 单身的 人 发送 到 其他 .

不，只是一个人发给另一个人。

" - [ɪk'spreʃ(ə)n] [set][ɪn] ['grɪmli] [sə'lɪsɪtəs] [laɪnz] .
" Potshelter's expression set in grimly solicitous lines .
" - 表达 放 在 阴沉地 殷勤 线条 .

"陶罐的表情凝重而关切。"

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , - .
" I can see you don't quite understand , Krumbine .
" 我 能 看 你 不 相当 理解 , - .

"看来你还不太明白，克鲁姆宾。"

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][saʊnd] - [teɪp] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lɛtəz] .
This is not a sound - tape , but a letter written in letters .
这 是 不是 一个 声音 - 磁带 , 但 一个 信 书面 在 信件 .

这不是录音带，而是一封用字母写成的信。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['lɛtəz] , ['kærəktəz] — [laɪk] [bʊks] . "
You know , letters , characters — like books . "
你 知道 , 信件 , 人物 — 喜欢 图书 . "

你知道，就像书一样，字母、文字。

" [doʊnt]['menʃ(ə)n] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] !
" Don't mention books in this office !
" 不 提到 图书 在 这 办公室 !

"在这个办公室里不要提书！"

" - [druː] [hɪm'self] [ʌp]['æŋgrəli][ænd; ənd] [ðen] [slʌmpt] [bæk] .
" Krumbine drew himself up angrily and then slumped back .
" - 画 他自己 向上 愤怒地 和 然后 瘫倒 后退 .

克鲁姆拜恩愤怒地站起身，然后又颓然地跌了回去。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , - , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðɪs] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [feɪs] ['skweəli] .
" Excuse me , Potshelter , but I find this very difficult to face squarely .
" 原谅 我 , - , 但 我 寻找 这 非常 难的 到 脸 完全 .

"对不起，Potshelter，但我发现很难正面面对这件事。"

[duː; də][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn]['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [meɪlz]
Do I understand you to say that one person has tried to use the mails
[tuː; tə][send][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [ʃiːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ? "
to send a printed sheet of some sort to another ? "
到 发送 一个 打印 床单 的 一些 种类 到 其他 ? "

我理解你的意思是，有人试图通过邮件向另一个人寄送某种打印好的文件吗?

" [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" Worse than that .
" 更糟 比 那 .

比那更糟。

[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['letə(r)] . "
A written letter . "
一个 书面 信 . "

一封手写的信。

" ['rɪt(ə)n] ?
" **Written** **?**
" 书面 ?

“书面?

[aɪ][doʊnt]['rekəgnaɪz][ðə; ði][wɜːd] . "
I **don't** **recognize** **the** **word** **.** **"**
我 不 认出 这 单词 . "

我不认识这个词。

" [ɪts][ə; eɪ][weɪ][ɒv; əv]['meɪkɪŋ] ['kærəktəz] , [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] ['vɪʒuəl] [ɪ'kwɪvələnts] [ɒv; əv][saʊnd] ,
" **It's** **a** **way** **of** **making** **characters** **,** **of** **forming** **visual** **equivalents** **of** **sound** **,**
" 它是 一个 方式 的 制作 人物 , 的 成型 视觉的 等价物 的 声音 ,
[wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
without **using** **electricity** **.**
没有 使用 电 .

“这是一种创造角色、形成声音的视觉对应物的方法，而无需使用电力。”

[ðə; ði]['raɪtə(r)] , [æz; əz][hiːz] [kɔːld] , [im'plɔi] [ə; eɪ] [blæk] ['lɪkwɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stɪk] [kɔːld]
The **writer** **,** **as** **he's** **called** **,** **employs** **a** **black** **liquid** **and** **a** **pointed** **stick** **called**
这 作家 , 作为 他是 称为 , 雇佣 一个 黑色的 液体 和 一个 尖 戳 称为
[ə; eɪ][pen] .
a **pen** **.**
一个 笔 .

这位被称为作家的男子使用一种黑色液体和一根叫做钢笔的尖头棍子。

[aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] ['hɒbi] [ɒv; əv][maɪn][ɪz] ['eɪnʃənt] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
I **know** **about** **this** **because** **one** **hobby** **of** **mine** **is** **ancient** **means** **of** **communication**
我 知道 关于 这 因为 一 爱好 的 矿 是 古老的 方法 的 沟通
.
:
.

我知道这件事，因为我的爱好之一就是研究古代的通讯方式。

" - [fraʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Krumbine** **frowned** **and** **shook** **his** **head** **.**
" - 皱眉 和 摇晃 他的 头 .

克鲁姆拜恩皱了皱眉，摇了摇头。

" [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] , - , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]
" **Communication** **is** **a** **dangerous** **business** **,** **Potshelter** **,** **especially** **at** **the** **personal**
" 沟通 是 一个 危险的 商业 , - , 尤其 在 这 个人的
['lev(ə)l] .
level **.**
等级 .

“沟通是一件危险的事，Potshelter，尤其是在人际沟通方面。”

[wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['duːɪŋ] .
With **you** **and** **me** **,** **it's** **all** **right** **,** **because** **we** **know** **what** **we're** **doing** **.**
和 你 和 我 , 它是 全部 正确的 , 因为 我们 知道 什么 是 正在做 .

你我之间没问题，因为我们知道自己在做什么。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [θɜːd] [bluː] ['træŋkwəlaɪzə(r)] .
" **He** **picked** **up** **a** **third** **blue** **tranquilizer** **.**
" 他 挑选 向上 一个 第三 蓝色的 镇静剂 .

他又拿起了第三颗蓝色镇静剂。

" [bʌt; bət] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][haɪv] - [fəʊk] , ['pɜːs(ə)n] - [tuː; tə] - ['pɜːs(ə)n] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz]['əʊnli]
" But with most of the hive - folk , person - to - person communication is only
" 但 和 最多 的 这 蜂巢 - 民间 , 人 - 到 - 人 沟通 是 仅有的
[ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] ,
a morbid form of advertising ,
一个 病态的 形式 的 广告 ,

但对于大多数蜂巢族人来说，人与人之间的交流只是一种病态的广告形式。

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['trævəsti] [ɒv; əv]['nɔːm(ə)l] ['njuːzˌkɑːstɪŋ] — [kə'θɑːsɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ænəlɪst] ,
a dangerous travesty of normal newscasting — catharsis without the analyst ,
一个 危险的 闹剧 的 普通的 新闻播报 — 导泻 没有 这 分析师 ,

对正常新闻播报的危险歪曲——没有分析员的宣泄，

[ˌresɪ'teɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] — [ə; eɪ] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][prə'məʊʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [bi'trei]
recitation without the teacher — a perversion of promotion employed in betraying
背诵 没有 这 老师 — 一个 变态 的 晋升 受雇 在 背叛
[ænd; ənd] [səb'vɜːtɪŋ] .
and subverting .
和 颠覆 .

没有老师的背诵——一种歪曲的晋升方式，用于背叛和颠覆。

" [ðə; ði] [fraʊn] ['diːpənd] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [bluː] [pɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" The frown deepened as he put the blue pill in his mouth and chewed it .
" 这 皱眉 加深 作为 他 放 这 蓝色的 丸 在 他的 嘴 和 咀嚼 它 .

“他把蓝色药丸放进嘴里咀嚼时，眉头皱得更紧了。”

" [bʌt; bət][ə'baʊt] [ðɪs] [pen] — [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['feləʊ] [gluːz] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [stɪk] [tuː; tə]
" But about this pen — do you mean the fellow glues the pointed stick to
" 但 关于 这 笔 — 做 你 意思是 这 同伴 胶水 这 尖 戳 到
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ðen] [spiːks] ,
his tongue and then speaks ,
他的 舌头 和 然后 说话 ,

“但是关于这支笔——你是说那家伙把尖尖的棍子粘在舌头上然后说话吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['lɪkwɪd]['treɪsɪs][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ?
and the black liquid traces the vibrations on the paper ?
和 这 黑色的 液体 痕迹 这 振动 在 这 纸 ?

黑色液体在纸上留下了振动的痕迹?

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [nɒn] - [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ə'sɪləskəʊp] ?
A primitive non - electrical oscilloscope ?
一个 原始 非 - 电气 示波器 ?

一种原始的非电子示波器?

['slɒpi] [bʌt; bət] [kən'siːvəb(ə)l] , [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][sɔːrts][ɒv; əv][ðə; ði]
Sloppy but conceivable , and producing a record of sorts of the
邋遢 但 可以想象的 , 和 生产 一个 记录 的 排序 的 这
['spəʊkən] [wɜːd] . "
spoken word . "
说 单词 . "

虽然粗糙但并非不可能，而且也算是某种程度上记录了口语表达。

" [nəʊ] , [nəʊ] , - .
" No , no , Krumbine .
" 不 , 不 , - .

“不，不，克鲁姆拜恩。”

" - ['nɜːvəsli] [pɒpt] [ə; eɪ][skweə(r)] ['ɒrɪndʒ] ['tæblət]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Potshelter nervously popped a square orange tablet into his mouth .
" - 紧张地 爆裂 一个 正方形 橙子 药片 进入 他的 嘴 .

“Potshelter 紧张地把一块方形的橙色药片塞进嘴里。”

" [ɪts] [ə; eɪ][hænd] - ['rɪt(ə)n] ['letə(r)] .
" **It's a hand - written letter .**
" 它是 一个 手 - 书面 信 .

这是一封手写的信。

" - [wɒtʃt] [hɪm] .
" **Krumbine watched him .**
" - 观看 他 .

克鲁姆拜恩注视着他。

" [ai]['nevə(r)][mɪks]['trænŋkwəlaɪzə(r)] , " [hi:; hi] ['bəʊstɪd] ['æbsəntli] .
" **I never mix tranquilizers ,** " **he boasted absently .**
" 我 绝不 混合 镇静剂 , " 他 吹嘘 心不在焉地 .

"我从不混用镇静剂,"他漫不经心地吹嘘道。

" [hænd] - ['rɪt(ə)n] , [eɪ] ?
" **Hand - written , eh ?**
" 手 - 书面 , 嗯 ?

手写的，是吗?

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ][hænd] ?
You mean that the message was imprinted on a hand ?
你 意思是 那 这 信息 曾是 印记 在 一个 手 ?

你的意思是说，信息被印在了手上?

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ɔ:(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][hænd] ['ɑ:ftəwəd] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd][sent] [θru:] [ðə; ði]
And the skin or the entire hand afterward detached and sent through the
和 这 皮肤 或者 这 全部的 手 之后 分离的 和 发送 通过 这
[meɪlz][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] [rɪ'prəʊtʃ] ?
mails in the fashion of a Martian reproach ?
邮件 在 这 时尚 的 一个 火星人 责备 ?

然后，将皮肤或整只手剥下来，像火星人的谴责一样通过邮件寄出去?

[ə; eɪ] ['grɪzli] [faɪnd] [ɪn'di:d] , - . "
A grisly find indeed , Potshelter . "
一个 可怕的 寻找 的确 , - . "

"真是个令人毛骨悚然的发现，陶罐庇护所。"

" [ju:; jʊ] [stɪl] [doʊnt][kwaɪt][grɑ:sp][ˌaɪ 'ti:] , - .
" **You still don't quite grasp it , Krumbine .**
" 你 仍然 不 相当 抓牢 它 , - .

"你还是没完全明白，克鲁姆拜恩。"

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [mu:v] [ðə; ði] [stɪk] [ðæt] [ə'plaɪz] [ðə; ði][ɪŋk] ,
The fingers of the hand move the stick that applies the ink ,
这 手指 的 这 手 移动 这 戳 那 适用 这 墨水 ,

手的指头拨动着涂抹墨水的棒子，

[prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] [kru:d] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜ:d] . "
producing a crude imitation of the printed word . "
生产 一个 原油 模仿 的 这 打印 单词 . "

粗略地模仿印刷文字。

" [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] !
" **Diabolical !**
" 邪恶的 !

"太邪恶了！"

" - [smæʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][desk][səʊ][ðæt][ðə; ði][fɔː(r)] [fəʊnz] [ænd; ənd] [tuː] -
" **Krumbine smashed his fist down on the desk so that the four phones and two -**
" - 粉碎 他的 拳头 向下 在 这 桌子 所以 那 这 四 电话 和 二 -
[skɔː(r)] ['maɪkrəfəʊnz] ['rætld] .
score microphones rattled .
分数 麦克风 摇晃 .

克鲁姆宾一拳砸在桌子上，桌上的四部电话和二十几个麦克风都跟着晃动起来。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , - , [ðə; ði] [ˌɛsˌbiː'aɪ] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] [s'ʌtləst] ['mɒd(ə)n]
" **I tell you , Potshelter , the SBI is ready to cope with the subtlest modern**
" 我 告诉 你 , - , 这 印度国家银行 是 准备好 到 应付 和 这 最微妙的 现代的
[dɪ'sepʃn] ,
deceptions ,
欺骗 ,

"我告诉你，波特谢尔特，SBI已经准备好应对最隐蔽的现代骗局。"

[bʌt; bət] [wen] [fiːndz] [sɜːtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [trɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['priː] - [ə'tɒmɪk] [keɪv] ['ɪərə] ,
but when fiends search out and revive tricks from the pre - Atomic Cave Era ,
但 什么时候 恶魔 搜索 出去 和 复活 技巧 从 这 预 - 原子 洞穴 时代 ,
[ɪts] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] .
it's almost too much .
它是 几乎 也 很多 .

但是，当恶魔们搜寻并复活原子洞穴时代之前的诡计时，这就有点过头了。

[bʌt; bət] , [greɪt] [skɒt] , [aɪ] ['dæli] [waɪl] [ðə; ði] ['plænɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
But , Great Scott , I dally while the planets are in danger .
但 , 伟大的 斯科特 , 我 玩弄 尽管 这 行星 是 在 危险 .

但是，我的天哪，我竟然在行星面临危险的时候磨蹭。

[wʌts] [ðə; ði] ['sɛndərz] [kəʊd][ɒn] [ðɪs] ['helɪʃ] ['letə(r)] ? "
What's the sender's code on this hellish letter ? "
是什么 这 发件人的 代码 在 这 地狱般的 信 ? "

这封令人毛骨悚然的信的寄件人代码是什么?

" [nəʊ][kəʊd] , " - [sed] ['dɑːkli] , [prəfɜːɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] .
" **No code , " Potshelter said darkly , proferring the envelope .**
" 不 代码 , " - 说 黑暗 , 提供 这 信封 .

"没有密码，"波特谢尔特阴沉地说着，递过信封。

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ə'dres] [ɪz] — [hænd] - ['rɪt(ə)n] .
" **The return address is — hand - written .**
" 这 返回 地址 是 — 手 - 书面 .

"回信地址是手写的。"

" - [blɑːntʃt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] [treɪst] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n][laɪnz][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [left] -
" **Krumbine blanched as his eyes slowly traced the uneven lines in the upper left -**
" - 焯水 作为 他的 眼睛 缓慢地 追踪 这 不均匀 线条 在 这 上 左边 -
[hænd]['kɔːnə(r)] :
hand corner :
手 角落 :

克鲁姆拜恩脸色苍白，目光缓缓扫过左上角不规则的线条：

[frɒm; frəm] ['rɪtʃəd] [rəʊ]
from Richard Rowe
从 理查德 罗威

来自理查德·罗

- [west] 10th [ˌes 'tiː] . ([ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l])
215 West 10th St . (horizontal)
- 西方 10th 英石 . (水平的)

西10街215号（横向）

- ['rɒkɪt] [kɔ:t] (['vɜ:tɪk(ə)l])
2837 Rocket Court (vertical)
- 火箭 法庭 (垂直的)

2837 火箭法院（垂直）

[haɪv] - , - [jɔ:k] - , [en] . [waɪ] .
Hive 37 , NewNew York 319 , N . Y .
蜂巢 - , - 约克 - , N . 是 .

纽约州新纽约319号蜂巢37号

[kə'lʌmbiə] , ['terə]
Columbia , Terra
哥伦比亚 , 泰拉

哥伦比亚，地球

" [ɜ:] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

" - [sed] , ['ʃɪvərɪŋ] .
" Krumbine said , shivering .
" - 说 , 瑟瑟发抖 .

克鲁姆宾颤抖着说道。

" [ðəʊz] ['krɔ:lɪŋ] ['kærəktəz] , [ðəʊz] ['lɛtəz] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] ,
" Those crawling characters , those letters , as you call them ,
" 那些 爬行 人物 , 那些 信件 , 作为 你 称呼 他们 ,

“那些爬行的字符，那些你称之为字母的字符，

[ðəʊz] [θɪŋz] ['beəli] [ɪ'nʌf] [laɪk] [prɪnt][tu:; tə][bi:; bi]['ri:dəb(ə)l] — [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði]
those things barely enough like print to be readable — they seem to be on the
那些 事物 仅仅 足够的 喜欢 打印 到 是 可读 — 他们 似乎 到 是 在 这
[vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['hɒrɪd] ['reɪʃ(ə)l] ['meməriz] .
verge of awakening all sorts of horrid racial memories .
边缘 的 唤醒 全部 排序 的 可怕的 种族 回忆 .

那些东西勉强能算得上印刷品，难以阅读——它们似乎随时会唤醒各种可怕的种族记忆。

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][fɜ:(r)] - [klæd] [wɪtʃ] - ['dɑ:ktərz] ['dɪpɪŋ] [lɒŋ] ['pɔɪntɪd] [stɪks] [ɪn]
I find myself thinking of fur - clad witch - doctors dipping long pointed sticks in
我 寻找 我 思维 的 毛皮 - 覆膜 巫婆 - 医生 浸渍 长的 尖 棍子 在
['bʌblɪŋ] [blæk] ['kɔ:ldrən] .
bubbling black cauldrons .
冒泡 黑色的 坩埚 .

我脑海中浮现出身穿皮毛的巫医将长长的尖棍浸入冒着气泡的黑色大锅中的画面。

[nəʊ]['wʌndə(r)][pɪŋk] ['weɪstbɑ:skɪt] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [breɪv] [gɜ:l] .
No wonder Pink Wastebasket couldn't take it , brave girl .
不 想知道 粉色的 废纸篓 不能 拿 它 , 勇敢的 女孩 .

难怪粉红垃圾桶受不了了，勇敢的女孩。

" [f'ɜ:mɪŋ] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] ,
" Firming himself behind his desk ,
" 坚固 他自己 在后面 他的 桌子 ,

他稳稳地坐在办公桌后，

[hi:; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [spəʊk] [lɒŋ] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋf(ə)l]
he pushed a number of buttons and spoke long numbers and meaningful
他 推动 一个 数字 的 按钮 和 辐 长的 数字 和 有意义的
[ˌælfə'betɪkl] ['siləblz] ['ɪntu:] ['sevrəl] ['maɪkrəfəʊnz] .
alphabetical syllables into several microphones .
按字母顺序排列 音节 进入 一些 麦克风 .

他按下了好几个按钮，对着几个麦克风说了一长串数字和有意义的字母音节。

[bæŋks][ɒv; əv] ['kʌləd] [laɪts] [ə'raʊnd][ðə; ði][desk][bɪ'gæn][tu:; tə][blɪŋk][laɪk][ə; eɪ]['θɪətə(r)] [mɑ:'ki:]

Banks	**of**	**colored**	**lights**	**around**	**the**	**desk**	**began**	**to**	**blink**	**like**	**a**	**theatre**	**marquee**
银行	的	有色	灯	大约	这	桌子	开始	到	眨	喜欢	一个	剧院	招牌

['sendɪŋ] [mɔ:s] [kəʊd] ,

sending	**Morse**	**Code**	**,**
发送	莫尔斯	代码	,

桌子周围的彩色灯组开始闪烁，就像剧院的灯箱在发送摩尔斯电码一样。

[waɪl] [ˌfɒsfə'resnt] ['ærəus] [krɔ:l] ['pɜ:pəsfəli] [ə'krɒs] [mæps][ænd; ənd] [speɪs] - [tʃɑ:ts]

while	**phosphorescent**	**arrows**	**crawled**	**purposefully**	**across**	**maps**	**and**	**space**	**-**	**charts**
尽管	磷光	箭头	爬行	故意	穿过	地图	和	空间	-	图表

[ænd; ənd] [θru:] [θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l] [stri:t] ['daɪəˌgræm] .

and	**through**	**three**	**-**	**dimensional**	**street**	**diagrams**	**.**
和	通过	三	-	维度	街道	图表	.

而磷光箭头则有目的地在地图、空间图和三维街道图中爬行。

" [ðeə(r)] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

“那里！

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .

"	**he**	**said**	**at**	**last**	**.**
"	他	说	在	最后的	.

“他最后说道。”

" [ðə; ði]['sendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ɪz] ['bi:ɪŋ] [ˌæpri'hend] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [də'rektli]

"	**The**	**sender**	**of**	**the**	**letter**	**is**	**being**	**apprehended**	**and**	**will**	**be**	**brought**	**directly**
"	这	发件人	的	这	信	是	存在	被捕	和	将要	是	带来	直接地

[hɪə(r)] .

here	**.**
这里	.

“寄信人已被抓获，并将被直接带到这里。”

[wi:l; wil] [si:] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn] [ðɪs] ['rɪtʃəd] [rəʊ] [ɪz] — [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'sju:m] [hi:z]

We'll	**see**	**what**	**sort**	**of**	**man**	**this**	**Richard**	**Rowe**	**is**	**—**	**if**	**we**	**can**	**assume**	**he's**
出色地	看	什么	种类	的	男人	这	理查德	罗威	是	—	如果	我们	能	认为	他是

['hju:mən] .

human	**.**
人类	.

我们将看看理查德·罗究竟是怎样一个人——如果我们能假设他是个人的话。

['sev(ə)n] [prɪ'kɔ:ʃənəri] ['kɔ:dən] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]['steɪʃ(ə)n] : [θri:]

Seven	**precautionary**	**cordons**	**are**	**being**	**drawn**	**around**	**his**	**population**	**station**	**:**	**three**
七	预防	警戒线	是	存在	绘制	大约	他的	人口	车站	:	三

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nz] ,

composed	**of**	**machines**	**,**
由	的	机器	,

他的居民点周围已经拉起了七道预防性警戒线：其中三道由机器组成，

[tu:] [ɒv; əv] [ˌɛsˌbi:'aɪ] ['eɪdʒənts] , [ænd; ənd] [tu:] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['hju:mən][ænd; ənd] [mə'kænɪkl]

two	**of**	**SBI**	**agents**	**,**	**and**	**two**	**consisting**	**of**	**human**	**and**	**mechanical**
二	的	印度国家银行	代理人	,	和	二	由	的	人类	和	机械的

['medɪk(ə)l] - ['kɒmbæt] [ti:mz] .

medical	**-**	**combat**	**teams**	**.**
医疗的	-	战斗	团队	.

两支SBI特工队，以及两支由人类和机械组成的医疗作战队。

[seɪm] [gəʊz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] .

Same	**goes**	**for**	**the**	**intended**	**recipient**	**of**	**the**	**letter**	**.**
相同的	去	为了	这	故意的	接受者	的	这	信	.

信件的收件人也是如此。

['miːnwaɪl] , [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] ['skwɒdrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [fliːt] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'tætʃt] [tuː; tə]
Meanwhile , a destroyer squadron of the Solar Fleet has been detached to
同时 , 一个 驱逐舰 中队 的 这 太阳的 舰队 有 到过 分离的 到
['ɔːbɪt]['əʊvə(r)] - [jɔːk] . "
orbit over NewNew York . "
轨道 超过 - 约克 . "

与此同时，太阳舰队的一个驱逐舰中队已被派往新纽约上空轨道运行。

" [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [tuː; tə][zed] - [bɒm] ?
" In case it becomes necessary to Z - Bomb ?
" 在 案件 它 变成 必要的 到 Z - 炸弹 ?

“万一有必要使用Z炸弹呢？”

" - [ɑːskt] ['grɪmli] .
" Potshelter asked grimly .
" - 问 阴沉地 .

“陶罐阴沉地问道。”

- [n'ɒdɪd] .
Krumbine nodded .
- 点头 .

克鲁姆宾点了点头。

" [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['vɪlənz] ['lɜːkɪŋ] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɪn][ðeə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] [blæk]
" With all those villains lurking just outside the Solar System in their invisible black
" 和 全部 那些 反派 潜伏 只是 外部 这 太阳的 系统 在 他们的 无形的 黑色的
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,

“那些邪恶势力就潜伏在太阳系外，驾驶着隐形的黑色飞船，

[wɪð] - [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [wiː; wi][kænt][biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] .
with planeticide in their hearts , we can't be too careful .
和 - 在 他们的 心 , 我们 不能 是 也 小心 .

他们心中怀有毁灭星球的野心，我们必须格外小心。

[wʌn] [wɜːd] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm][wʌn][spaɪ][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] .
One word transmitted from one spy to another and anything may happen .
一 单词 传输 从 一 间谍 到 其他 和 任何事物 可能 发生 .

间谍之间传递的一句话，什么事都可能发生。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [bɒm] [brˈfɔː(r)] [ðeɪ] [duː; də] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][kən'teɪn]['aʊə(r)] ['lɒsɪz] .
And we must bomb before they do , so as to contain our losses .
和 我们 必须 炸弹 前 他们 做 , 所以 作为 到 包含 我们的 损失 .

我们必须抢在他们之前进行轰炸，以减少我们的损失。

['betə(r)][wʌn]['sɪti] [dɪ'strɔɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['treɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [luːs] [huː] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] ['meni] ['sɪtɪz] .
Better one city destroyed than a traitor on the loose who may destroy many cities .
更好的 一 城市 损毁 比 一个 叛徒 在 这 松动的 WHO 可能 破坏 许多 城市 .

宁可摧毁一座城市，也不要让一个叛徒逍遥法外，可能摧毁多座城市。

[wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [θriː] ['pɜːs(ə)n] - [tuː; tə] - ['pɜːs(ə)n]['pəʊstkɑːd] [went] [θruː] [ðə; ði][meɪlz]
One hundred years ago , three person - to - person postcards went through the mails
一 百 年 前 , 三 人 - 到 - 人 明信片 去 通过 这 邮件
— [dʒʌst] [θriː] ['pəʊstkɑːd] ,
— just three postcards ,
一 只是 三 明信片 ,

一百年前，只有三张明信片通过邮寄的方式寄出——仅仅三张明信片而已。

- ! — [ænd; ənd][ˌpiːˈɛf ˈtiː] [went] [skəˈnektədi] , [ˈhoʊˈboʊkən] , [ˈsɪsəˌroʊ] , [ænd; ənd] [ˈwɒlə] [ˈwɒlə]
Potshelter ! — and pft went Schenectady , Hoboken , Cicero , and Walla Walla
- ! — 和 pft 去 斯克内克塔迪 , 霍博肯 , 西塞罗 , 和 瓦拉 瓦拉
.
:
.

Potshelter！——然后 pft 去了斯克内克塔迪、霍博肯、西塞罗和瓦拉瓦拉。

[hɪə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [ˈmɪksɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Here , as long as you're mixing them ,
这里 , 作为 长的 作为 你是 混合 他们 ,

在这里，只要你把它们混合在一起，

[traɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈəʊv(ə)l] [bluːz] — [aɪ] [faɪnd] [ðem; ðəm] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstedi] [ˈswɒləʊɪŋ] .
try one of these oval blues — I find them best for steady swallowing .
尝试 一 的 这些 椭圆形 蓝调 — 我 寻找 他们 最好的 为了 稳定的 吞咽 .

试试这些椭圆形的蓝色药片——我觉得它们最适合平稳吞咽。

" [belz] [ˈdʒæŋg(ə)ld] .
" Bells jangled .
" 钟声 叮当作响 .

铃铛叮当作响。

- [græbd] [ʌp] [tuː] [fəʊnz] , [ˈhəʊldɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪə(r)] .
Krumbine grabbed up two phones , holding one to each ear .
- 抓住 向上 二 电话 , 保持 一 到 每个 耳朵 .

克鲁姆宾抓起两部手机，分别贴在耳朵上。

- [ˌɔːtəˈmætɪkli] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [θɜːd] .
Potshelter automatically picked up a third .
- 自动地 挑选 向上 一个 第三 .

Potshelter自动拾取了第三个。

[ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] .
The ringing continued .
这 铃声 持续 .

铃声持续响起。

- [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [wedʒ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fəʊnz] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
Krumbine started to wedge one of his phones under his chin ,
- 开始 到 楔 一 的 他的 电话 在下面 他的 下巴 ,

克鲁姆宾开始把其中一部手机塞到下巴底下，

[nˈɒdɪd] [ˈʃɑːpli] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ðen] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [ˈklʌstə(r)] [ɒv; əv] [ˈmaɪkrəfəʊnz] [æt; ət]
nodded sharply at Potshelter and then toward a cluster of microphones at
点头 尖锐地 在 - 和 然后 朝向 一个 簇 的 麦克风 在
[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .
the end of the table .
这 结尾 的 这 桌子 .

他朝 Potshelter 猛地点了点头，然后又朝桌子尽头的一簇麦克风点了点头。

- [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fɔːθ] [fəʊn] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .
Potshelter picked up a fourth phone from behind them .
- 挑选 向上 一个 第四 电话 从 在后面 他们 .

Potshelter 从他们身后拿起了第四部手机。

[ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [stɒpt] .
The ringing stopped .
这 铃声 停止 .

铃声停止了。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['lɪsnd] , ['lʊkɪŋ] [dəʊpt] ,
The two men listened , looking doped ,
这 二 男人 听着 , 寻找 掺杂 ,

两人听着，神情恍惚。

- [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [swiːp] ['sekənd][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɔːl] [klɒk] .
Krumbine with an eye fixed on the sweep second hand of the large wall clock .
- 和 一个 眼睛 固定的 在 这 扫 第二 手 的 这 大的 墙 钟 .

克鲁姆宾的目光紧紧盯着大挂钟的秒针。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [ˌrevə'luːʃn] , [hiː; hi] ['kreɪdld] [hɪz; ɪz] [fəʊnz] .
When it had made one revolution , he cradled his phones .
什么时候 它 有 制成 一 革命 , 他 摇篮 他的 电话 .

当它旋转了一圈后，他把手机抱在怀里。

- ['fɒləʊd] [suːt] .
Potshelter followed suit .
- 随后 套装 .

Potshelter也效仿了这一做法。

" [ai][duː; də][laɪk][ðə; ði][sɪm'plɪsəti][ɒv; əv][ðə; ði][njuː][ɒn] - [ðə; ði] - ['aʊə(r)] - ['fəʊnəʊ] -
" I do like the simplicity of the new on - the - hour Puffyloaf phono -
" 我 做 喜欢 这 简单 的 这 新的 在 - 这 - 小时 - 唱机 -
[kə'mɜːʃ(ə)l] , " [ðə; ði]['lætə(r)] [ri'mɑːk] ['θɔːtfəli] .
commercial , " the latter remarked thoughtfully .
商业的 , " 这 后者 评论 深思熟虑 .

“我确实很喜欢 Puffyloaf 新推出的整点播放的电话广告的简洁风格，”后者若有所思地评论道。

" [ðə; ði] [bred] [ðæts] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][eə(r)] .
" The Bread That's Lighter Than Air .
" 这 面包 那就是 打火机 比 空气 .

“比空气还轻的面包。”

[naɪs] .
Nice .
好的 .

好的。

" - [n'ɒdɪd] .
" Krumbine nodded .
" - 点头 .

克鲁姆宾点了点头。

" [ai][hɪə(r)] [ðev] [hæd; həd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [mæs] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ræpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
" I hear they've had to add mass to the leadfoil wrapping to keep the
" 我 听到 他们有 有 到 添加 大量的 到 这 - 包装 到 保持 这
[ləʊvz] [frɒm; frəm] ['fləʊtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ʃelvz] .
loaves from floating off the shelves .
面包 从 漂浮的 离开 这 货架 .

“我听说他们不得不增加锡箔包装的质量，以防止面包从货架上飘下来。”

[fækt] .
Fact .
事实 .

事实。

" [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" He cleared his throat .
" 他 已清除 他的 喉 .

他清了清嗓子。

" [tuː] [bæd][wiː; wi][kænt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][mɔː(r)]['fəʊnəʊ] - [kə'mɜːʃlz] ,
" Too bad we can't listen to more phono - commercials ,
" 也 坏的 我们 不能 听 到 更多的 唱机 - 广告 ,

“可惜我们不能多听听电话广告了。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɒn][ðə; ði][ə'dʒendə] ,
but even when there isn't a crisis on the agenda ,
但 甚至 什么时候 那里 不是 一个 危机 在 这 议程 ,

但即便没有危机迫在眉睫，

[ai][faɪnd][ai][hæv; həv][tuː; tə] ['bʌdʒɪt] [maɪ] ['lɪsənɪŋ] [taɪm] .
I find I have to budget my listening time .
我 寻找 我 有 到 预算 我的 聆听 时间 .

我发现我必须合理安排我的听歌时间。

[wʌn] ['mɪnɪt] [pə(r)]['aʊə(r)] [straɪks] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['bæləns] [bɪ'twiːn] ['djuːti][ænd; ənd][self] -
One minute per hour strikes a reasonable balance between duty and self -
一 分钟 每 小时 罢工 一个 合理的 平衡 之间 责任 和 自己 -
[ɪn'dʌldʒəns] .
indulgence .
放纵 .

每小时一分钟，既能合理平衡责任，又能兼顾自我享受。

" [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :
" The nearest wall began to sing :
" 这 最近的 墙 开始 到 唱歌 :

“最近的墙壁开始唱歌：

['mɪstə(r)][dʒeɪ] . [ɔː'gʌstəs] - ,
Mister J . Augustus Krumbine ,
先生 J . 奥古斯都 - ,

J·奥古斯都·克鲁姆宾先生

[wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [jʊr; jər] [faɪn] , [faɪn] , [faɪn] , [faɪn] .
We all think you're fine , fine , fine , fine .
我们 全部 思考 你是 美好的 , 美好的 , 美好的 , 美好的 .

我们都觉得你很好，很好，很好，很好。

[naʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skaɪi] [bluː]
Now out of the skyey blue
现在 出去 的 这 天哪 蓝色的

现在，从蔚蓝的天空中.....

[kʌm] [sʌm; səm] ['telɪgræm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Come some telegrams for you .
来 一些 电报 为了 你 .

给你寄了几封电报。

[ðə; ði] [wɔːl] ['əʊpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [hɑːt] [ʃeɪp] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv]
The wall opened to a small heart shape toward the center and a sheaf of
这 墙 打开 到 一个 小的 心 形状 朝向 这 中心 和 一个 捆 的
[peɪl] ['jeləʊ] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [ɑːrkt] [aʊt][ænd; ənd] [plɔp] [ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][desk]
pale yellow envelopes arced out and plopped on the middle of the desk
苍白 黄色的 信封 弧形 出去 和 扑通一声 在 这 中间 的 这 桌子
.
:
.

墙壁向中心延伸出一个小小的心形，一叠淡黄色的信封呈弧形伸出，啪嗒一声落在桌子中央。

- ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːf] [θruː] [ðem; ðəm] , ['skænɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][træns'pærənt] ['wɪndəʊz] .
Krumbine started to leaf through them , scanning the little transparent windows .
- 开始 到 叶子 通过 他们 , 扫描 这 小的 透明的 视窗 .

克鲁姆宾开始翻阅这些书，仔细查看那些小小的透明窗口。

" [ˌeɪtʃ 'em] , [ɪˌlek'trɒnɪk] [səʊp] . . . ['betə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] ['plætfɔ:ms] . . .
" Hm , Electronic Soap . . . Better Homes and Landing Platforms . . .
" 嗯 , 电子的 肥皂 . . . 更好的 房屋 和 降落 平台 . . .

"嗯，电子肥皂……更好的家园和着陆平台……"

['saɪkəʊ] - ['blɪŋkəz] . . .
Psycho - Blinkers . . .
心理 - 护目镜 . . .

精神盲点……

[jɔ:(r); jə(r)][gɜ:l][nekst][dɔ:(r)] . . .
Your Girl Next Door . . .
你的 女孩 下一个 门 . . .

你的邻家女孩……

['pɒpi] - - . . .
Poppy - Woppies . . .
罂粟 - - . . .

罂粟花……

- . . . .
Poopsy - Woopsies . . . .
噗噗 - 哎呀 . . . .

哎呀呀……

" [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə]['əʊpən][æn; ən] ['envələʊp] , [ðen] ,
" He started to open an envelope , then ,
" 他 开始 到 打开 一个 信封 , 然后 ,

他开始打开一个信封，然后

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ə'raʊnd][ænd; ənd][æn; ən][əˌpɒlə'dʒetɪk][smaɪl][æt; ət] - ,
after a quick look around and an apologetic smile at Potshelter ,
后 一个 快的 看 大约 和 一个 道歉的 微笑 在 - ,

在快速环顾四周并向Potshelter露出歉意的微笑后，

[dʌmpt] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɒn][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l]['hɒpə(r)] , [wɪtʃ] ['gɑ:gl] ['bri:fli] .
dumped them all on the disposal hopper , which gargled briefly .
丢弃 他们 全部 在 这 处理 料斗 , 哪个 漱口 简要地 .

我把它们全都倒进了垃圾处理斗，垃圾处理斗短暂地发出咕噜声。

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [vɔɪs] .
" After all , there is a crisis this morning , " he said in a defensive voice .
" 后 全部 , 那里 是 一个 危机 这 早晨 , " 他 说 在 一个 防守 嗓音 .

"毕竟，今天早上发生了一场危机，"他用辩解的语气说道。

- [n'ɒdɪd] ['æbsəntli] .
Potshelter nodded absently .
- 点头 心不在焉地 .

波特谢尔特心不在焉地点了点头。

" [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [bæk] [bɪ'fɔ:(r)] ['pɜ:sənəlaɪzd] [dɪ'lɪvəri] [ænd; ənd] ['raɪmɪŋ] ['rəʊbɒts] , " [hi:; hi]
" I can remember back before personalized delivery and rhyming robots , " he
" 我 能 记住 后退 前 个性化 送货 和 押韵 机器人 , " 他
[əb'zɜ:vd] .
observed .
观察到 .

"我还记得以前没有个性化配送和押韵机器人的日子，"他感慨道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [aɪ'd] [mɪs] [ðem; ðəm] [naʊ] — [səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][haɪvz] [wɪð]

"	But	how	I'd	miss	them	now	—	so	much	more	distingué	than	the	hives	with
"	但	如何	ID	错过	他们	现在	—	所以	很多	更多的	纤弱	比	这	麻疹	和

[ðeə(r)][nɒn] - ['pɜ:sənəlaɪzd] ['reɪdiəʊ] ,

their	non	-	personalized	radio	,
他们的	非	-	个性化	收音机	,

“但我现在会多么想念它们啊——它们比那些蜂巢里毫无个性的收音机要独特得多。”

[ˌti: 'vi:][ænd; ənd]['steriəʊ] ['ædvətaɪzɪŋ] .

TV	and	stereo	advertising	.
电视	和	立体声	广告	.

电视和音响广告。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

For	that	matter	,
为了	那	事情	,

就此而言，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['bækwəd] ['eəriəz][ɒn] ['terə] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['ædvətaɪzɪŋ]

I	believe	there	are	some	backward	areas	on	Terra	where	the	great	advertising
我	相信	那里	是	一些	落后	区域	在	泰拉	在哪里	这	伟大的	广告

[pə'tenʃ(ə)l] [ɒv; əv] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] ['hæznt] [bi:n] ['fʊli] ['ri:əlaɪzd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

potential	of	telephones	and	telegrams	hasn't	been	fully	realized	and	they	are
潜在的	的	电话	和	电报	还没有	到过	完全	已实现	和	他们	是

[stɪl] [ju:st] [ɪn] [pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .

still	used	in	part	for	personal	communication	.
仍然	用过的	在	部分	为了	个人的	沟通	.

我认为地球上有一些落后地区，电话和电报的巨大广告潜力尚未得到充分发挥，它们仍然部分用于个人通信。

[naʊ] [ˌem 'i:] , [aɪv] ['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [sent] [ɔ:(r)] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪk'sept] [ɒn][maɪ] [wɔ:ki:] -

Now	me	,	I've	never	in	my	life	sent	or	received	a	message	except	on	my	walky	-
现在	我	,	我已经	绝不	在	我的	生活	发送	或者	已收到	一个	信息	除了	在	我的	沃基	-

['tɔ:ki] .

talky	.
健谈	.

至于我，我这辈子除了用对讲机之外，从来没有发过或收过短信。

" [hi:; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] .

"	He	patted	his	breast	pocket	.
"	他	轻拍	他的	胸部	口袋	.

他拍了拍胸前的口袋。

- [n'ɒdɪd] ,

Krumbine	nodded	,
-	点头	,

克鲁姆宾点了点头。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʃɒkt] [ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt]

but	he	was	a	trifle	shocked	and	inclined	to	revise	his	estimate
但	他	曾是	一个	琐事	震惊	和	倾斜	到	修订	他的	估计

[ɒv; əv] - ['səʊʃ(ə)l]['steɪtəs] .

of	Potshelter's	social	status	.
的	-	社会的	地位	.

但他略感震惊，并倾向于重新评估波特舍尔特的社会地位。

- ['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['səʊʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['səʊlli] [baɪ] [tə'lepəθi] .

Krumbine	conducted	his	own	social	correspondence	solely	by	telepathy	.
-	实施	他的	自己的	社会的	一致	仅	经过	心灵感应	.

克鲁姆宾完全依靠心灵感应进行社交通信。

[hiː; hi] [ʃeəd] [wɪð] [θriː] ['ʌðə(r)] [ˌɛsˌbiː'aɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['telɪpæθ] — [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ]

He	shared	with	three	other	SBI	officials	a	private	telepath	—	a	charming
他	共享	和	三	其他	印度国家银行	官员	一个	私人的	心灵感应	—	一个	迷人

[æl'biːnəʊ][gɜːl] [nemd] ['ægnəs] .

albino	girl	named	Agnes	.
白化病	女孩	命名	艾格尼丝	.

他和另外三名印度国家调查局官员共用一位私人心灵感应者——一位名叫艾格尼丝的迷人白化病女孩。

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [wɔːkiː] - ['tɔːki] , " [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] - [ə; eɪ]

"	Yes	,	and	it's	a	very	handsome	walky	-	talky	,	"	he	assured	Potshelter	a
"	是的	,	和	它是	一个	非常	英俊的	沃基	-	健谈	,	"	他	保证	-	一个

['lɪt(ə)l] ['fɔːlsli] .

little	falsely	.
小的	错误地	.

"是的，而且它是一款非常漂亮的对讲机，"他略带虚假地向波特谢尔特保证道。

" [suːts] [juː; jʊ] .

"	Suits	you	.
"	西装	你	.

很适合你。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌpswept] [æn'tenə] .

I	like	the	upswept	antenna	.
我	喜欢	这	上扬	天线	.

我喜欢上翘式天线。

" [hiː; hi] [drʌmd] [ɒn][ðə; ðɪ] [desk] [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] [bluː] ['trænŋkwəlaɪzə(r)] .

"	He	drummed	on	the	desk	and	swallowed	another	blue	tranquilizer	.
"	他	鼓声	在	这	桌子	和	吞咽	其他	蓝色的	镇静剂	.

他敲着桌子，又吞下了一颗蓝色镇静剂。

" ['dæmɪt] , [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [mə'ʃiːnz] ?

"	Dammit	,	what's	happened	to	those	machines	?
"	该死	,	是什么	发生	到	那些	机器	?

"该死，那些机器怎么了？"

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [tuː] [spaɪz][hɪə(r)][baɪ] [naʊ] .

They	ought	to	have	the	two	spies	here	by	now	.
他们	应该	到	有	这	二	间谍	这里	经过	现在	.

他们现在应该已经把那两个间谍带到这里了。

[dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sekənd] — [ðə; ðɪ] [ɪn'tendɪd] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['letə(r)] , [aɪ] [miːn] —

Did	you	notice	that	the	second	—	the	intended	recipient	of	the	letter	,	I	mean	—
做过	你	注意	那	这	第二	—	这	故意的	接受者	的	这	信	,	我	意思是	—

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːmeɪl] ?

seems	to	be	female	?
似乎	到	是	女性	?

你有没有注意到，第二封信的收件人——我是指信件的预定收信人——似乎是一位女性？

[ə'nʌðə(r)] [gʊd] ['terən] [neɪm] , [tuː] , [dʒeɪn] [dəʊ] .

Another	good	Terran	name	,	too	,	Jane	Dough	.
其他	好的	泰伦	姓名	,	也	,	简	面团	.

简·多伊（Jane Dough）也是个不错的地球人名字。

[haɪv] [ɪn] ['ʌpə(r)] [ˌmæn'hætn] .

Hive	in	Upper	Manhattan	.
蜂巢	在	上	曼哈顿	.

位于曼哈顿上城的Hive。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tæp][ðə; ðɪ] ['envələʊp] ['ʃɑːpli] [ə'genst] [ðə; ðɪ][desk] .

"	He	began	to	tap	the	envelope	sharply	against	the	desk	.
"	他	开始	到	轻敲	这	信封	尖锐地	反对	这	桌子	.

他开始用力地将信封敲击在桌子上。

" ['dæmɪt] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" **Dammit** , **where** **are** **they** **?** "
" 该死 , 在哪里 是 他们 ? "

“该死，他们在哪儿？”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " - [sed] ['hezɪtəntli] ,
" **Excuse** **me** **,** " **Potshelter** **said** **hesitantly** **,**
" 原谅 我 , " - 说 犹豫地 ,

“打扰一下，”波特谢尔特犹豫地说。

" [bʌt; bət][aɪm] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['envələʊp] .
" **but** **I'm** **wondering** **why** **you** **haven't** **read** **the** **message** **inside** **the** **envelope** **.**
" 但 我是 好奇 为什么 你 还没有 读 这 信息 里面 这 信封 .

但我很好奇你为什么还没有读信封里的信息。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['blæŋkli] .
" **Krumbine** **looked** **at** **him** **blankly** **.**
" - 看起来 在 他 茫然地 .

克鲁姆拜恩茫然地看着他。

" [greɪt] [skɒt] , [aɪ] [ə'sjuːmd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['siːkrət] [kəʊd] , [ɒv; əv]
" **Great** **Scott** **,** **I** **assumed** **that** **at** **least** **it** **was** **in** **some** **secret** **code** **,** **of**
" 伟大的 斯科特 , 我 假定 那 在 至少 它 曾是 在 一些 秘密 代码 , 的
[kɔːs] .
course **.**
课程 .

“我的天哪，我以为它至少是用某种秘密代码写的，当然了。”

['nɔːməli] [aɪd][hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [pɪŋk] ['weɪstbɑːskɪt] [traɪ][hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ɒn]
Normally **I'd** **have** **asked** **you** **to** **have** **Pink** **Wastebasket** **try** **her** **skill** **on**
通常情况下 ID 有 问 你 到 有 粉色的 废纸篓 尝试 她 技能 在
[ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] . . . .
it **,** **but** **.** **.** **.** **.**
它 , 但 . . . .

通常我会让你让粉红垃圾桶试试她的本事，但是.....

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] .
" **His** **eyes** **widened** **and** **his** **voice** **sank** **.**
" 他的 眼睛 扩大 和 他的 嗓音 沉没 .

他的眼睛睁大了，声音也低了下来。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪts] —
" **You** **don't** **mean** **to** **tell** **me** **that** **it's** **—**
" 你 不 意思是 到 告诉 我 那 它是 —

你不会是想告诉我这是——

" - [n'ɒdɪd] ['grɪmli] .
" **Potshelter** **nodded** **grimly** **.**
" - 点头 阴沉地 .

“陶罐”神情严肃地点了点头。

" [hænd] - ['rɪt(ə)n] , [tuː] .
" **Hand** **-** **written** **,** **too** **.**
" 手 - 书面 , 也 .

“而且还是手写的。”

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

" - [wins] .
" **Krumbine** **winced** **.**
" - 畏缩 .

克鲁姆宾畏缩了一下。

" [ai] [kiːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
" **I** **keep** **trying** **to** **forget** **that** **aspect** **of** **the** **case** **.**
" 我 保持 尝试 到 忘记 那 方面 的 这 案件 .

“我一直试图忘记案件的那个方面。”

" [hiː; hi] [dʌg] [aʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgəz] , ['fʌmb(ə)ld][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] [riːd] :
" **He** **dug** **out** **the** **message** **with** **shaking** **fingers** **,** **fumbled** **it** **open** **and** **read** **:**
" 他 挖 出去 这 信息 和 摇晃 手指 , 笨手笨脚 它 打开 和 读 :

他颤抖着手指，摸索着掏出那张纸条，笨拙地打开，读道：

[dɪə(r)][dʒeɪn] ,
Dear **Jane** **,**
亲爱的 简 ,

亲爱的简：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sə'praɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [haɪvz] [ɑː(r); ə(r)]
It **must** **surprise** **you** **that** **I** **know** **your** **name** **,** **for** **our** **hives** **are**
它 必须 惊喜 你 那 我 知道 你的 姓名 , 为了 我们的 麻疹 是
['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] .
widely **separated** **.**
广泛 分开 .

你一定很惊讶我竟然知道你的名字，因为我们的蜂巢相距甚远。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['gaɪdɪd] [tʊə(r)][ɒv; əv][grænd] ['sentrəl]
Do **you** **recall** **day** **before** **yesterday** **when** **your** **guided** **tour** **of** **Grand** **Central**
做 你 记起 天 前 昨天 什么时候 你的 引导 旅游 的 盛大 中央
['speɪsˌpɔːt] [gɒt] [stɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [gaɪd] [bluː] [ə; eɪ][fjuːz] ?
Spaceport **got** **stalled** **because** **the** **guide** **blew** **a** **fuse** **?**
太空港 得到 停滞 因为 这 指导 吹 一个 保险丝 ?

你还记得前天吗？当时你参观中央车站太空港的导览游因为导游烧断了保险丝而被迫中断。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [heə(r)][ɪn][ðə; ði][tʊə(r)][bɪ'haɪnd] [jɔːz] .
I **was** **the** **young** **man** **with** **hair** **in** **the** **tour** **behind** **yours** **.**
我 曾是 这 年轻的 男人 和 头发 在 这 旅游 在后面 你的 .

我就是巡演队伍里跟在你后面的那个有头发的年轻人。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ]
You **were** **a** **little** **frightened** **and** **a** **groupmistress** **was** **reassuring**
你 是 一个 小的 害怕 和 一个 - 曾是 令人安心
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

你当时有点害怕，一位组长正在安慰你。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [spəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .
The **machine** **spoke** **your** **name** **.**
这 机器 辐 你的 姓名 .

机器念出了你的名字。

[sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] [juː; jʊ] .
Since **then** **I** **have** **been** **unable** **to** **forget** **you** **.**
自从 然后 我 有 到过 无法 到 忘记 你 .

从那以后，我一直无法忘记你。

[wen] [ai][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
When **I** **go** **to** **sleep** **,**
什么时候 我 去 到 睡觉 ,

当我入睡时，

[ai] [driːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] ['kaɪndli] ['foʊtoʊˌsɛlz] .

I	dream	of	your	face	looking	up	sadly	at	the	mistress's	kindly	photocells	.
我	梦	的	你的	脸	寻找	向上	令人遗憾的是	在	这	情妇的	亲切地	光电管	.

我梦见你悲伤地抬头望着女主人和蔼的光电管。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I	don't	know	how	to	get	in	touch	with	you	,
我	不	知道	如何	到	得到	在	触碰	和	你	,

我不知道该如何联系你。

[bʌt; bət][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] ['stɔːriz] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]

but	my	grandfather	has	told	me	stories	his	grandfather	told	him	that	his
但	我的	祖父	有	讲述	我	故事	他的	祖父	讲述	他	那	他的

['grænfɑːðə(r)] [təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [jʌŋ] [men] ['raɪtɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [lʌv] - ['lɛtəz] [tuː; tə] [jʌŋ]

grandfather	told	him	about	young	men	writing	what	he	calls	love	-	letters	to	young
祖父	讲述	他	关于	年轻的	男人	写作	什么	他	呼叫	爱	-	信件	到	年轻的

['leɪdɪz] .

ladies	.
女士们	.

但我祖父曾给我讲过他祖父讲给他的故事，他的祖父又讲给他讲过，故事内容是关于年轻男子给年轻女士写他所谓的"情书"。

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)] .

So	I	am	writing	you	a	love	-	letter	.
所以	我	是	写作	你	一个	爱	-	信	.

所以我给你写一封情书。

[aɪ] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['ædvətaɪzɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [slɪp] [ðɪs] [lʌv] - ['letə(r)]['ɪntuː]

I	work	in	a	first	-	class	advertising	house	and	I	will	slip	this	love	-	letter	into
我	工作	在	一个	第一的	-	班级	广告	房子	和	我	将要	滑	这	爱	-	信	进入

[æn; ən] ['aʊtgəʊɪŋ] [ten] - ['θaʊz(ə)nd] - [pæk] [ænd; ənd] [həʊp] .

an	outgoing	ten	-	thousand	-	pack	and	hope	.
一个	外向	十	-	千	-	盒	和	希望	.

我在一家一流的广告公司工作，我会把这封情书偷偷塞进一万份要寄出去的邮件包里，然后祈祷。

[duː; də][nɒt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [dʒeɪn] .

Do	not	be	frightened	of	me	,	Jane	.
做	不是	是	害怕	的	我	,	简	.

简，别害怕我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['keɪvmæn] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][heə(r)] .

I	am	no	caveman	except	for	my	hair	.
我	是	不	穴居人	除了	为了	我的	头发	.

除了头发，我一点也不像原始人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪn'seɪn] .

I	am	not	insane	.
我	是	不是	疯狂的	.

我没疯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'məʊʃənəli] [dɪ'stɜːbd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [nəʊ] [mə'ʃiːn] [hæz; həz]['evə(r)]

I	am	emotionally	disturbed	,	but	in	a	way	that	no	machine	has	ever
我	是	情感上	不安	,	但	在	一个	方式	那	不	机器	有	曾经

[dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

described	to	me	.
描述	到	我	.

我情绪很不稳定，但这种不稳定是任何机器都无法向我描述过的。

[aɪ] [wɒnt] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] .

I	want	only	your	happiness	.
我	想	仅有的	你的	幸福	.

我只希望你幸福。

[sɪn'sɪəli] ,
Sincerely ,
真挚地 ,

真挚地，

['rɪtʃəd] [rəʊ]
Richard Rowe
理查德 罗威

理查德·罗

- [slʌmpt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [wɪtʃ] [breɪst] [ɪt'self] ['mænfəli] [ə'genst] [hɪm] ,
Krumbine slumped back in his chair , which braced itself manfully against him ,
- 瘫倒 后退 在 他的 椅子 , 哪个 支撑 本身 勇敢地 反对 他 ,

克鲁姆宾颓然地靠回椅子上，椅子也稳稳地支撑着他。

[ænd; ənd] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['θɔ:tfəli] [æt; ət] - .
and looked long and thoughtfully at Potshelter .
和 看起来 长的 和 深思熟虑 在 - .

他凝视着波特舍特，久久沉思。

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ][kəʊd] , [ɪts] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] ['fi:ndɪʃli] ['sʌt(ə)l] [wʌn] .
" Well , if that's a code , it's certainly a fiendishly subtle one .
" 出色地 , 如果 那就是 一个 代码 , 它是 当然 一个 邪恶地 微妙的 一 .

“嗯，如果这算是一种暗语，那它肯定是一种极其狡猾的暗语。”

[jʊd] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][gɜ:l][nekst][dɔ:(r)] .
You'd think he was talking to his Girl Next Door .
你会 思考 他 曾是 说 到 他的 女孩 下一个 门 .

你会以为他是在和邻家女孩说话。

" - [n'ɒdɪd] ['wʌndrɪŋli] .
" Potshelter nodded wonderingly .
" - 点头 惊奇地 .

“陶罐疑惑地点了点头。”

" [ai]['əʊnli] [ri:d] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [bləʊ] [ʌp] [grænd] ['sentrəl]
" I only read as far as where they were planning to blow up Grand Central
" 我 仅有的 读 作为 远的 作为 在哪里 他们 是 规划 到 吹 向上 盛大 中央
['speɪsˌpɔ:t] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [gaɪdz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "
Spaceport and all the guides in it . "
太空港 和 全部 这 指南 在 它 . "

“我只读到了他们计划炸毁中央太空港以及里面所有导览图的部分。”

" ['dʒu:dəs] [pri:st] , [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !
" Judas Priest , I think I have it !
" 犹大 牧师 , 我 思考 我 有 它 !

“犹大祭司乐队，我想我明白了！”

" - [ʃɒt] [ʌp] .
" Krumbine shot up .
" - 射击 向上 .

克鲁姆拜恩冲了上去。

" [ɪts] [ə; eɪ]['paɪlət] [əd'vɜ:tɪsmənt] — [bɔɪ] [nekst][dɔ:(r)][ɔ:(r)] — [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] — ['prɪntɪd]
" It's a pilot advertisement — Boy Next Door or — that kind of thing — printed
" 它是 一个 飞行员 广告 — 男生 下一个 门 或者 — 那 种类 的 事物 — 打印
[tu:; tə] [lʊk] [laɪk][hænd] - - ,
to look like hand - writtening ,
到 看 喜欢 手 - - ,

“这是一则试播广告——类似《邻家男孩》之类的——印刷得像手写体一样。”

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
which would make all the difference .
哪个 会 制作 全部 这 不同之处 .

这将产生巨大的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət]['kɒpi][gɒt] [meɪld] [baɪ]['æksɪdənt] — [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːəl]
And the pilot copy got mailed by accident — which would mean there is no real
和 这 飞行员 复制 得到 邮寄 经过 事故 — 哪个 会 意思是 那里 是 不 真实的
['rɪtʃəd] [rəʊ] .
Richard Rowe .
理查德 罗威 .

试播集是意外寄出的——这意味着根本没有理查德·罗这个人。

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ,
" At that instant ,
" 在 那 立即的 ,

就在那一刻，

[ðə; ði][dɔː(r)][daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd] [tuː] [bluː] [dɪ'tektɪv] ['endʒɪnz] ['hʌsl] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [jʌŋ] [mæn]
the door dilated and two blue detective engines hustled a struggling young man
这 门 扩张 和 二 蓝色的 侦探 发动机 匆忙 一个 挣扎 年轻的 男人
['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
into the office .
进入 这 办公室 .

门开了，两辆蓝色侦探车迅速将一个挣扎的年轻人送进了办公室。

[hiː; hi][wɒz; wəz][slɪm] , ['rɑːðə(r)] ['hænsəm] ,
He was slim , rather handsome ,
他 曾是 苗条的 , 相当 英俊的 ,

他身材偏瘦，相貌颇为英俊。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊʃi] [hed] [ɒv; əv][heə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [sə'vaivd] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]
had a bushy head of hair that had somehow survived evolution and
有 一个 茂密的 头 的 头发 那 有 不知何故 幸存下来 进化 和
[ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ['fɔːlaʊt] ,
radioactive fallout ,
放射性 掉出来 ,

他有一头浓密的头发，不知何故在进化和放射性尘埃的侵蚀下幸存了下来。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)]['sɪŋglət][wɒz; wəz] ['niːtli] [stæmpt]
and across the chest and back of his paper singlet was neatly stamped
和 穿过 这 胸部 和 后退 的 他的 纸 单线态 曾是 整齐地 盖章
: " ['rɪtʃəd] [rəʊ] .
: " Richard Rowe .
: " 理查德 罗威 .

他的纸质背心胸前和背面整齐地印着："理查德·罗伊"。

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] , [hiː; hi] [stɒpt] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .
" When he saw the two men , he stopped struggling and straightened up .
" 什么时候 他 锯 这 二 男人 , 他 停止 挣扎 和 拉直 向上 .

"当他看到那两个人时，他停止了挣扎，直起了身子。"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðiːz] [pə'liːs] [mə'ʃiːnz] [mʌst; məst][hæv; həv]
" Excuse me , gentlemen , " he said , " but these police machines must have
" 原谅 我 , 先生们 , " 他 说 , " 但 这些 警察 机器 必须 有
[meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
made a mistake .
制成 一个 错误 .

"对不起，先生们，"他说，"但这些警用机器一定是出错了。"

[aɪv] [kə'mɪtɪd] [nəʊ][kraɪm] .
I've committed no crime .
我已经 坚定的 不 犯罪 .

我没有犯任何罪。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði][hænd] - [ə'drest] ['envələʊp] [ɒn] - [desk][ænd; ənd][hi:; hi]
" Then his gaze fell on the hand - addressed envelope on Krumbine's desk and he
" 然后 他的 目光 跌倒 在 这 手 - 已解决 信封 在 - 桌子 和 他
[tɜ:nd] [peɪl] .
turned pale .
转向 苍白 .

"然后他的目光落在了克鲁姆宾桌上那封手写地址的信封上，脸色顿时变得苍白。

- [lɑ:ft] ['hɑ:ʃli] .
Krumbine laughed harshly .
- 笑了 严厉地 .

克鲁姆宾发出刺耳的笑声。

" [nəʊ][kraɪm] !
" No crime !
" 不 犯罪 !

"没有犯罪！"

[nəʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l] .
No , not at all .
不 , 不是 在 全部 .

不，完全不是。

['mɪəli] ['ju:zɪŋ][ðə; ði][meɪlz][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] .
Merely using the mails to communicate .
仅仅 使用 这 邮件 到 交流 .

仅仅使用邮件进行沟通。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃræŋk] [bæk] .
" The young man shrank back .
" 这 年轻的 男人 缩小 后退 .

年轻人畏缩了一下。

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜ:(r)] . "
" I'm sorry , sir . "
" 我是 对不起 , 先生 . "

"对不起，先生。"

" ['sɒri] , [hi:; hi] [sez] !
" Sorry , he says !
" 对不起 , 他 说道 !

"对不起，"他说!

[du:; də][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'seɪn] [præŋk][hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Do you realize that your insane prank has resulted in the destruction of
做 你 意识到 那 你的 疯狂的 恶作剧 有 结果 在 这 破坏 的
[pə'hæps] [ə; eɪ][hɑ:f] - ['bɪljən] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][fɜ:st] - [klɑ:s] ['ædvətaɪzɪŋ] ?
perhaps a half - billion pieces of first - class advertising ?
也许 一个 一半 - 十亿 件 的 第一的 - 班级 广告 ?

你意识到你疯狂的恶作剧可能导致多达五亿件一流的广告被毁吗?

— [ɪn][ðə; ði][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊst(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][pə'ræləsɪs][ɒv; əv]['ləʊə(r)]
— in the strangulation of a postal station and the paralysis of Lower
— 在 这 勒死 的 一个 邮政 车站 和 这 麻痹 的 降低
[ˌmæn'hætn] ?
Manhattan ?
曼哈顿 ?

——导致邮局瘫痪和曼哈顿下城陷入瘫痪?

— [ɪn][ðə; ði][ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [ˌɛsˌbiː'aɪ] [rɪ'zɜːvz] ,
— in the mobilization of SBI reserves ,
— 在 这 动员 的 印度国家银行 储备 ,

—在动员印度国家银行储备金方面，

[ðə; ði][diː] - ['mɔːθbɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][dʒiː] . [aɪ] . [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
the de - mothballing of two divisions of G . I . machines and the
这 德 - 封存 的 二 部门 的 G . 我 . 机器 和 这
[ˌriːdɪ'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)]['bæt(ə)l] [fliːt] ?
redeployment of the Solar Battle Fleet ?
重新部署 的 这 太阳的 战斗 舰队 ?

重新启用两个GI机械化部队分队并重新部署太阳系战斗舰队?

[gʊd] [lɔːd] , [bɔɪ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
Good Lord , boy , why did you do it ?
好的 主 , 男生 , 为什么 做过 你 做 它 ?

我的天哪，孩子，你为什么要这么做?

" ['rɪtʃəd] [rəʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [bʌt; bət][hiː; hi] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Richard Rowe continued to shrink but he squared his shoulders .
" 理查德 罗威 持续 到 收缩 但 他 平方 他的 肩膀 .

"理查德·罗伊的身高继续缩水，但他挺直了肩膀。"

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] .
" I'm sorry , sir , but I just had to .
" 我是 对不起 , 先生 , 但 我 只是 有 到 .

"对不起，先生，但我不得不这么做。"

[ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [dʒeɪn] [dəʊ] . "
I just had to get in touch with Jane Dough . "
我 只是 有 到 得到 在 触碰 和 简 面团 . "

我必须联系一下简·多伊。

" [ə; eɪ][gɜːl][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [haɪv] ?
" A girl from another hive ?
" 一个 女孩 从 其他 蜂巢 ?

"来自另一个蜂巢的女孩？"

[ə; eɪ][gɜːl] [jʊd] ['mɪəli] [geɪzd] [æt; ət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [gaɪd] ['hæpənd] [tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ][fjuːz] ?
A girl you'd merely gazed at because a guide happened to blow a fuse ?
一个 女孩 你会 仅仅 凝视 在 因为 一个 指导 发生 到 吹 一个 保险丝 ?

你只是因为导游碰巧烧了保险丝才瞥了一眼的女孩?

" - [stʊd] [ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [æn; ən]['æŋgri]['fɪŋgə(r)] .
" Krumbine stood up , shaking an angry finger .
" - 站立 向上 , 摇晃 一个 生气的 手指 .

克鲁姆拜恩站了起来，愤怒地摇着手指。

" [greɪt] [skɒt] , [bɔɪ] , [weə(r)] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][gɜːl][nekst][dɔː(r)] ?
" Great Scott , boy , where was Your Girl Next Door ?
" 伟大的 斯科特 , 男生 , 在哪里 曾是 你的 女孩 下一个 门 ?

"我的天哪，你的邻家女孩在哪里？"

" ['rɪtʃəd] [rəʊ] [stɛərd] ['breɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [krɒs] -
" **Richard** **Rowe** **stared** **bravely** **at** **the** **finger** **,** **which** **made** **him** **look** **a** **trifle** **cross** **-**
" 理查德 罗威 凝视 勇敢地 在 这 手指 , 哪个 制成 他 看 一个 琐事 叉 -
[aɪd] .
eyed **.**
眼睛 .

理查德·罗伊勇敢地盯着那根手指，这让他看起来有点斗鸡眼。

" [ʃiː; ʃi][daɪd] , [sɜː(r)] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" **She** **died** **,** **sir** **,** **both** **of** **them** **.** **"**
" 她 死亡 , 先生 , 两个都 的 他们 . "

"先生，她们两个都死了。"

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [liːst] [sɪks] . "
" **But** **there** **should** **be** **at** **least** **six** **.** **"**
" 但 那里 应该 是 在 至少 六 . "

"但至少应该有六个。"

" [ai] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r)] ,
" **I** **know** **,** **sir** **,** **but** **of** **the** **other** **four** **,**
" 我 知道 , 先生 , 但 的 这 其他 四 ,

"我知道，先生，但是其他四个人中，

[tuː] [hæv; həv] [biːn] [ʃɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [ɒn][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tuː] ['riːs(ə)ntli][gɒt]
two **have** **been** **shipped** **to** **the** **Adirondacks** **on** **vacation** **and** **two** **recently** **got**
二 有 到过 已发货 到 这 阿迪朗达克山脉 在 假期 和 二 最近 得到
['mærid] [ænd; ənd] ['hævnt] [biːn] [rɪ'pleɪsd] .
married **and** **haven't** **been** **replaced** **.**
已婚 和 还没有 到过 替换 .

其中两只被派往阿迪朗达克山脉度假，另外两只最近结婚了，还没有人来顶替它们。

" - , [ə; eɪ]['fɑːrəweɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [sed] ['spftli] , " [ai] [θɪŋk] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
" **Potshelter** **,** **a** **faraway** **look** **in** **his** **eyes** **,** **said** **softly** **,** **"** **I** **think** **I'm** **beginning** **to**
" - , 一个 离这很远 看 在 他的 眼睛 , 说 轻轻 , " 我 思考 我是 开始 到
[ˌʌndə'stænd] —
understand **—**
理解 —

"陶罐棚眼神迷离，轻声说道：'我想我开始明白了——'"

" [bʌt; bət] - ['θʌndə] [ɒn][æt; ət] ['rɪtʃəd] [rəʊ] [wɪð] , " [gʊd] [lɔːd] , [ai][kæn; kən] [siː]
" **But** **Krumbine** **thundered** **on** **at** **Richard** **Rowe** **with** **,** **"** **Good** **Lord** **,** **I** **can** **see**
" 但 - 雷鸣 在 在 理查德 罗威 和 , " 好的 主 , 我 能 看
[juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,
you've **had** **your** **troubles** **,**
你已经 有 你的 麻烦 ,

但克鲁姆宾继续怒斥理查德·罗伊："我的天哪，看来你遇到了不少麻烦。"

[bɔɪ] .
boy **.**
男生 .

男生。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [ðiːz] ['ʃɔːrtɪdʒz] [ɒv; əv][g'ɜːlz][nekst][dɔː(r)] ,
It **isn't** **often** **we** **have** **these** **shortages** **of** **Girls** **Next** **Door** **,**
它 不是 经常 我们 有 这些 短缺 的 女孩们 下一个 门 ,

我们很少遇到《邻家女孩》剧组人手短缺的情况，

[səʊ] [ðæt] ['temprərəli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kænt] ['mæri] [ðə; ði][gɜːl][nekst][dɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd] .
so **that** **temporarily** **a** **boy** **can't** **marry** **the** **Girl** **Next** **Door** **,** **as** **he** **always** **should** **.**
所以 那 暂时地 一个 男生 不能 结婚 这 女孩 下一个 门 , 作为 他 总是 应该 .

所以，暂时一个男孩无法像他一直应该做的那样，娶邻家女孩。

[bʌt; bət] , ['dʒu:dəs] [pri:st] ， [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [saɪ'kaɪətrɪst] ，

But	,	Judas	Priest	,	why	didn't	you	take	your	troubles	to	your	psychiatrist	,
但	,	犹大	牧师	,	为什么	没有	你	拿	你的	麻烦	到	你的	精神科医生	,

[jɔ:(r); jə(r)] - ，

your	groupmaster	,
你的	-	,

但是，犹大祭司乐队，你们为什么不把你们的问题告诉你们的心理医生或乐队指挥呢?

[jɔ:(r); jə(r)]['soʊʃəˌlaɪzər] , [jɔ:(r); jə(r)] [kwi:n] ['mʌðə(r)] ? "

your	socializer	,	your	Queen	Mother	?	"
你的	社交达人	,	你的	女王	母亲	?	"

你的社交达人，你的女王母亲?

" [maɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ˌəuvə'hɔ:l, 'əuvəhɔ:l] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'pleɪsmənt] [ʃɔ:t] -

"	My	psychiatrist	is	being	overhauled	,	sir	,	and	his	replacement	short	-
"	我的	精神科医生	是	存在	大修	,	先生	,	和	他的	替代品	短的	-

['sɜ:kɪts] ['evri] [taɪm][hi:; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [wɜ:d] - ['trʌb(ə)l] . -

circuits	every	time	he	hears	the	word	'	trouble	.	'
电路	每一个	时间	他	听到	这	单词	-	麻烦	.	-

“先生，我的精神科医生正在更换，他的继任者每次听到‘麻烦’这个词都会大脑短路。”

[maɪ] - [ænd; ənd]['soʊʃəˌlaɪzər][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][veɪ'keɪʃ(ə)n]['dju:ti][ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .

My	groupmaster	and	socializer	are	on	vacation	duty	in	the	Adirondacks	.
我的	-	和	社交达人	是	在	假期	责任	在	这	阿迪朗达克山脉	.

我的领队和社交达人正在阿迪朗达克山脉度假。

[maɪ] [kwi:n] ['mʌðə(r)][ɪz] ['bɪzi] [rɪ'pleɪsɪŋ] [g'ɜ:lz][nekst][dɔ:(r)] . "

My	Queen	Mother	is	busy	replacing	Girls	Next	Door	.	"
我的	女王	母亲	是	忙碌的	替换	女孩们	下一个	门	.	"

我的女王母亲正忙着替换《邻家女孩》的演员呢。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][fɪts] , " - [prə'kleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Yes	,	it	all	fits	,	"	Potshelter	proclaimed	excitedly	.
"	是的	,	它	全部	适合	,	"	-	宣布	兴奋地	.

“是的，一切都吻合，”波特谢尔特兴奋地宣布道。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] , - ?

"	Don't	you	see	,	Krumbine	?
"	不	你	看	,	-	?

“克鲁姆拜恩，你难道看不出来吗？”

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv][mis'tʃɑ:ns, -'tʃæns] [ðæt] [wʊd] ['əʊnli][ə'kɜ:(r)][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['bɪljən]

Except	for	a	set	of	mischances	that	would	only	occur	once	in	a	billion
除了	为了	一个	放	的	意外	那	会	仅有的	发生	一次	在	一个	十亿

['bɪljən] [taɪmz] ,

billion	times	,
十亿	时代	,

除了十亿亿分之一概率发生的一系列意外事件之外，

[ðə; ði]['letə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [kən'si:vd] [ɔ:(r)][sent] . "

the	letter	would	never	have	been	conceived	or	sent	.	"
这	信	会	绝不	有	到过	构思	或者	发送	.	"

这封信根本不可能被构思出来，更不可能寄出去。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] , " - [kən'kə:] .

"	You	may	have	something	there	,	"	Krumbine	concurred	.
"	你	可能	有	某物	那里	,	"	-	同意	.

“你说的或许有道理，”克鲁姆宾赞同道。

" [bʌt; bət][ɪn]['eni] [keɪs] , [bɔɪ] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] — [ɜ:(r)] — ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['letə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]
" But in any case , boy , why did you — er — written this letter to this particular
" 但 在 任何 案件 , 男生 , 为什么 做过 你 — 呃 — 书面 这 信 到 这 特别的
[gɜ:l] ?
girl ?
女孩 ?

"但是，孩子，你为什么要——呃——给这个女孩写这封信呢？"

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ə'baʊt][dʒeɪn] [dəʊ] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ? "
What is there about Jane Dough that made you do it ? "
什么 是 那里 关于 简 面团 那 制成 你 做 它 ? "

简·多伊身上有什么特质让你做出这样的选择?

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:(r)] , [ʃi:z] —
" Well , you see , sir , she's —
" 出色地 , 你 看 , 先生 , 她是 —

"是这样的，先生，她——"

" [dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði][dɔ:(r)][ˌɑ:r 'i:] - [daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] ['meɪtrən] [mə'ʃi:n] ['kɒndʌktid] [ə; eɪ]
" Just then , the door re - dilated and a blue matron machine conducted a
" 只是 然后 , 这 门 关于 - 扩张 和 一个 蓝色的 护士长 机器 实施 一个
[jʌŋ] ['wʊmən]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
young woman into the office .
年轻的 女士 进入 这 办公室 .

"就在这时，门再次打开，一台蓝色的护士长机器引导一位年轻女子走进了办公室。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][slɪm][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv][heə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [greis] [ə; eɪ]
She was slim and she had a head of hair that would have graced a
她 曾是 苗条的 和 她 有 一个 头 的 头发 那 会 有 恩赐 一个
[mju'zi:əm] ['bju:ti] ,
museum beauty ,
博物馆 美丽 ,

她身材苗条，拥有一头足以媲美博物馆藏品的绝世美发。

[waɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] — [wel] , " [tʃest] " [ɪz][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [wɜ:d] — [ɒv; əv]
while across the back and — well , " chest " is an inadequate word — of
尽管 穿过 这 后退 和 — 出色地 , " 胸部 " 是 一个 不足 单词 — 的
[hɜ:(r); hə(r)]['peɪpə(r)] [ʃə'mi:z] ,
her paper chemise ,
她 纸 衬裙 ,

而她的纸质衬裙的背面和——嗯，"胸部"这个词不足以形容——

" [dʒeɪn] [dəʊ] " [wɒz; wəz][sɪlk] - [skri:nd] [ɪn][ðə; ði]['peɪlɪst][pɪŋk] .
" Jane Dough " was silk - screened in the palest pink .
" 简 面团 " 曾是 丝绸 - 筛选 在 这 最浅色 粉色的 .

"Jane Dough"是用最浅的粉红色丝网印刷的。

- [dɪd][nɒt] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz][lɑ:st] ['kwestʃən] .
Krumbine did not repeat his last question .
- 做过 不是 重复 他的 最后的 问题 .

克鲁姆宾没有重复他最后一个问题。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][əd'mɪt][tu:; tə][hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['ɑ:nsə(r)d] ['fʊli] .
He had to admit to himself that it had been answered fully .
他 有 到 承认 到 他自己 那 它 有 到过 回答 完全 .

他不得不承认，这个问题已经得到了彻底的解答。

- ['hwisl] [rɪ'spektfəli] .
Potshelter whistled respectfully .
- 吹口哨 尊敬 .

Potshelter恭敬地吹了声口哨。

[ðə; ði] [bluː] [dɪ'tektɪv] ['endʒɪnz] [geɪv] [hɑːd] - [bɔɪld] [grʌnts] .

The	blue	detective	engines	gave	hard	-	boiled	grunts	.
这	蓝色的	侦探	发动机	给予	难的	-	煮沸	咕哝声	.

蓝色侦察车发出低沉的咕哝声。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bluː] ['meɪtrən] [mə'ʃiːn] [siːmd] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði][gɜːrlz] ['bjuːti] .

Even	the	blue	matron	machine	seemed	awed	by	the	girl's	beauty	.
甚至	这	蓝色的	护士长	机器	似乎	敬畏	经过	这	女孩们	美丽	.

就连蓝色的护士长机器似乎也被女孩的美貌所折服。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aɪz] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃəd] [rəʊ] .

But	she	had	eyes	only	for	Richard	Rowe	.
但	她	有	眼睛	仅有的	为了	理查德	罗威	.

但她眼里只有理查德·罗伊。

" [maɪ][grænd] ['sentrəl] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	My	Grand	Central	man	,	"	she	breathed	in	amazement	.
"	我的	盛大	中央	男人	,	"	她	呼吸	在	惊愕	.

"我的中央车站男人，"她惊叹道。

" [ðə; ði][mæn] [aɪv] [driːmd] [ɒv; əv]['evə(r)] [sɪns] .

"	The	man	I've	dreamed	of	ever	since	.
"	这	男人	我已经	梦见	的	曾经	自从	.

"我梦寐以求的男人。"

[maɪ][mæn] [wɪð] [heə(r)] .

My	man	with	hair	.
我的	男人	和	头发	.

我那有头发的男人。

" [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

"	She	noticed	the	way	he	was	looking	at	her
"	她	注意到	这	方式	他	曾是	寻找	在	她

她注意到他看她的眼神。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [briːðd] ['hɑːdə(r)] .

and	she	breathed	harder	.
和	她	呼吸	更难	.

她呼吸急促起来。

" [əʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? "

"	Oh	,	darling	,	what	have	you	done	?	"
"	哦	,	亲爱的	,	什么	有	你	完毕	?	"

"哦，亲爱的，你都做了些什么？"

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)] . "

"	I	tried	to	send	you	a	letter	.	"
"	我	尝试	到	发送	你	一个	信	.	"

"我试着给你寄了一封信。"

" [ə; eɪ]['letə(r)] ?

"	A	letter	?
"	一个	信	?

一封信?

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

For	me	?
为了	我	?

为我?

[əʊ] , ['dɑːlɪŋ] !

Oh	,	darling	!
哦	,	亲爱的	!

哦，亲爱的!

" - [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Krumbine cleared his throat .
" - 已清除 他的 喉 .

克鲁姆宾清了清嗓子。

" - , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪnd] [ðɪs] [ʌp][fɑːst] .
" Potshelter , I'm going to wind this up fast .
" - ，我是 去 到 风 这 向上快速地 .

“Potshelter，我要赶紧结束这个节目了。”

[mɪs] [dəʊ] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][trænsˈfɜː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mænz] [haɪv] ? "
Miss Dough , could you transfer to this young man's hive ? "
错过 面团 ， 可以 你 转移 到 这 年轻的 男人的 蜂巢 ？ "

多伊小姐，您能把东西调到这位年轻人的蜂巢里去吗?

" [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] !
" Oh , yes , sir !
" 哦 ，是的 ， 先生 !

“哦，是的，先生！”

[maɪn][hæz; həz][æn; ən]['əʊvə(r)] - [plʌs][ɒv; əv][gˈɜːlz][nekst][dɔː(r)] . "
Mine has an over - plus of Girls Next Door . "
矿 有 一个 超过 - 加 的 女孩们 下一个 门 . "

我的那本《邻家女孩》剧集比比皆是。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

['mɪstə(r)] . [rəʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][skaɪ] - ['paɪlət] [tuː] ['lev(ə)lz][ʌp] — [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [waɪt]
Mr . Rowe , there's a sky - pilot two levels up — look for the usual white
先生 . 罗威 ， 有 一个 天空 - 飞行员 二 级别 向上 — 看 为了 这 通常 白色的
['kɒlə(r)][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['fəʊtoʊˌsɛlz] .
collar just below the photocells .
衣领 只是 以下 这 光电管 .

罗先生，上面两层有一位空中飞行员——在光电管正下方寻找常见的白色领子。

['mæri] [ðɪs] [gɜːl][ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haɪv] .
Marry this girl and take her home to your hive .
结婚 这 女孩 和 拿 她 家 到 你的 蜂巢 .

娶了这个女孩，把她带回你的蜂巢。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kwiːn] ['mʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts][rɪ'fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] — [ɜː(r)] — - [hɪə(r)] .
If your Queen Mother objects refer her to — er — Potshelter here .
如果 你的 女王 母亲 对象 参考 她 到 — 呃 — - 这里 .

如果您的女王母亲反对，请让她来——呃——Potshelter这里看看。

" [hiː; hi] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [θæŋks] .
" He cut short the young people's thanks .
" 他 切 短的 这 年轻的 人们的 谢谢 .

他打断了年轻人的感谢。

" [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['wægɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət] [rəʊ] .
" Just one thing , " he said , wagging a finger at Rowe .
" 只是 一 事物 ， " 他 说 ， 摇尾巴 一个 手指 在 罗威 .

“就一件事，”他一边说着，一边朝罗伊摇了摇手指。

" [doʊnt] ['rɪt(ə)n] ['eni] [mɔː(r)] ['lɛtəz] . "
" Don't written any more letters . "
" 不 书面 任何 更多的 信件 . "

“不要再写信了。”

" [waɪ] ['evə(r)] [wʊd] [ai] ?
" **Why** **ever** **would** **I** **?**
" 为什么 曾经 会 我 ?

我为什么要这么做?

" ['rɪtʃəd] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Richard** **answered** **.**
" 理查德 回答 .

理查德回答道。

" [ɔːl'redi] [maɪ]['ækʃ(ə)n][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [laɪk][ə; eɪ][mæd] [driːm] . "
" **Already** **my** **action** **is** **beginning** **to** **seem** **like** **a** **mad** **dream** **.** **"**
" 已经 我的 行动 是 开始 到 似乎 喜欢 一个 疯狂的 梦 . "

"我的行动现在看来就像一场疯狂的梦。"

" [nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , " [dʒeɪn] [kə'rektɪd] [hɪm] .
" **Not** **to** **me** **,** **dear** **,** **"** **Jane** **corrected** **him** **.**
" 不是 到 我 , 亲爱的 , " 简 已更正 他 .

"对我来说不是，亲爱的，"简纠正他道。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [kʊd; kəd][ai][hæv; həv][ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi][sent][ˌem 'iː] ?
" **Oh** **,** **sir** **,** **could** **I** **have** **the** **letter** **he** **sent** **me** **?**
" 哦 , 先生 , 可以 我 有 这 信 他 发送 我 ?

"哦，先生，请问我可以看看他寄给我的那封信吗？"

[nɒt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] .
Not **to** **do** **anything** **with** **.**
不是 到 做 任何事物 和 .

不要对它做任何事。

[nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eniwʌn] .
Not **to** **show** **anyone** **.**
不是 到 展示 任何人 .

不给任何人看。

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] . "
Just **to** **keep** **.** **"**
只是 到 保持 . "

只是留着而已。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] — " - [bɪ'gæn] .
" **Well** **,** **I** **don't** **know** **—** **"** **Krumbine** **began** **.**
" 出色地 , 我 不 知道 — " - 开始 .

"嗯，我不知道——"克鲁姆宾开口道。

" [əʊ] , [pliːz] , [sɜː(r)] ! "
" **Oh** **,** **please** **,** **sir** **!** **"**
" 哦 , 请 , 先生 ! "

"哦，先生，求您了！"

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [nɒt] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
" **Well** **,** **I** **don't** **know** **why** **not** **,** **I** **was** **going** **to** **say** **.**
" 出色地 , 我 不 知道 为什么 不是 , 我 曾是 去 到 说 .

"嗯，我不知道为什么不行，我本来想这么说的。"

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [mɪs] .
Here **you** **are** **,** **miss** **.**
这里 你 是 , 错过 .

小姐，给您。

[dʒʌst] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [jɔːz] ['nevə(r)] - [ə'nʌðə(r)] .
Just **see** **that** **this** **husband** **of** **yours** **never** **writtens** **another** **.**
只是 看 那 这 丈夫 的 你的 绝不 - 其他 .

你只要确保你丈夫以后再也不写这种东西就行了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [kən'træktɪŋ] [dɔː(r)] [ʃʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [frɒm; frəm] [vjuː] .

"	He	turned	back	as	the	contracting	door	shut	the	young	couple	from	view	.
"	他	转向	后退	作为	这	承包	门	关闭	这	年轻的	夫妻	从	看法	.

"他转过身，只见那扇紧闭的大门从眼前关上，年轻夫妇的身影消失了。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , - , " [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] .

"	You	were	right	,	Potshelter	,	"	he	said	briskly	.
"	你	是	正确的	,	-	,	"	他	说	轻快地	.

"你说得对，波特舍尔特，"他干脆利落地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv][mis'tʃɑːns, -'tʃæns] [ðæt] [kʌm] [ʌp]['əʊnli][wʌns]

"	It	was	one	of	those	combinations	of	mischances	that	come	up	only	once
"	它	曾是	一	的	那些	组合	的	意外	那	来	向上	仅有的	一次

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪljən] ['bɪljən] [taɪmz] .

in	a	billion	billion	times	.
在	一个	十亿	十亿	时代	.

"这是十亿亿次中才会发生的一系列不幸事件之一。"

[bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ˌrekəmen'deʃən] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [prə'siːdʒəz]

But	we're	going	to	have	to	issue	recommendations	for	new	procedures
但	是	去	到	有	到	问题	建议	为了	新的	程序

[ænd; ənd] ['seɪfgɑːrdz] [ðæt] [wɪl] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [tuː; tə][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['trɪljən] ['trɪljən] .

and	safeguards	that	will	reduce	the	possibilities	to	one	in	a	trillion	trillion	.
和	保障措施	那	将要	减少	这	可能性	到	一	在	一个	兆	兆	.

但我们必须提出新的程序和保障措施建议，将这种可能性降低到万亿万亿分之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [ʌp][ðə; ði] ['terən] ['ɪnkʌm] [tæks][ə; eɪ] ['helθi] [pə'sentɪdʒ] ,

It	will	undoubtedly	up	the	Terran	income	tax	a	healthy	percentage	,
它	将要	无疑	向上	这	泰伦	收入	税	一个	健康	百分比	,

毫无疑问，这将大幅提高地球人的所得税。

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] [ə'gen] .

but	we	can't	have	something	like	this	happening	again	.
但	我们	不能	有	某物	喜欢	这	发生	再次	.

但我们不能让这样的事情再次发生。

['evri] [bɔɪ] [mʌst; məst] ['mæri] [ðə; ði][gɜːl][nekst][dɔː(r)] !

Every	boy	must	marry	the	Girl	Next	Door	!
每一个	男生	必须	结婚	这	女孩	下一个	门	!

每个男孩都必须娶邻家女孩！

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] - [klɑːs] [meɪlz][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] !

And	the	first	-	class	mails	must	not	be	interfered	with	!
和	这	第一的	-	班级	邮件	必须	不是	是	干扰	和	!

一级邮件绝不能受到干扰！

[ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] [mʌst; məst][gəʊ] [θruː] ! "

The	advertising	must	go	through	!	"
这	广告	必须	去	通过	!	"

广告必须投放！

" [aɪ'd]['ɔːlməʊst][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ə'gen] , " - [m'ɜːməd] ['driːmɪli] ,

"	I'd	almost	like	to	see	it	happen	again	,	"	Potshelter	murmured	dreamily	,
"	ID	几乎	喜欢	到	看	它	发生	再次	,	"	-	低声说道	梦幻般地	,

"我几乎希望它再发生一次，"波特谢尔特梦幻般地低语道。

" [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'nʌðə(r)][dʒeɪn] [dəʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	if	there	were	another	Jane	Dough	in	it	.
"	如果	那里	是	其他	简	面团	在	它	.

"如果里面还有另一个简·多伊的话。"

[ˌaʊt'saɪd] , ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][dʒeɪn][hæd; həd]['hɔːltɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][smɔːl][kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ][ɒv; əv]
" Outside , Richard and Jane had halted to allow a small cortege of
" 外部 , 理查德 和 简 有 停止 到 允许 一个 小的 送葬队伍 的
[mə'ʃiːnz] [tuː; tə][pɑːs] .
machines to pass .
机器 到 经过 .

"外面，理查德和简停了下来，让一小队机器通过。

[fɜːst] [keɪm] [ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv] [pə'liːs] [mə'ʃiːnz] [wɪð] [blæk] ['sɔːtə(r)][ɪn][ðeə(r)][mɪdst] ,
First came a squad of police machines with Black Sorter in their midst ,
第一的 来了 一个 队 的 警察 机器 和 黑色的 分拣机 在 他们的 中间 ,

首先出现的是一队警用车辆，其中就有黑分拣员。

[ʌnm'ʌzəld] [ænd; ənd]['dəʊsaɪl] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [stɪl] ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['sɒftli] .
unmuzzled and docile enough , though still gnashing his teeth softly .
未戴口套 和 温顺 足够的 , 尽管 仍然 咬牙切齿 他的 牙齿 轻轻 .

虽然没有戴口套，而且性情温顺，但仍然轻轻地咬着牙。

[ðen] — [stretʃt] [aʊt] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ænd; ənd] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [greɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] ,
Then — stretched out horizontally and borne on the shoulders of Gray Psychiatrist ,
然后 — 拉伸 出去 水平方向 和 出生 在 这 肩膀 的 灰色的 精神科医生 ,
[blæk] ['kɒrənə(r)] ,
Black Coroner ,
黑色的 验尸官 ,

然后——水平伸展开来，由灰衣精神病学家、黑衣验尸官扛在肩上，

[waɪt] ['nɜːsmeɪd] ['sev(ə)n][ænd; ənd] ['griːsi] [dʒəʊ] — [ðeə(r)] [pɑːst] [ðə; ði][slɪm] [fɔːm] [ɒv; əv][pɪŋk]
White Nursemaid Seven and Greasy Joe — there passed the slim form of Pink
白色的 保姆 七 和 腻 乔 — 那里 通过了 这 苗条的 形式 的 粉色的
['weɪstbɑːskɪt] , [snəʊ] - [waɪt] [ɪn] [deθ] .
Wastebasket , snow - white in death .
废纸篓 , 雪 - 白色的 在 死亡 .

白色保姆七号和油腻的乔——粉红废纸篓的纤细身影从那里经过，死后雪白如雪。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːnɪŋ] ['sɒftli] , ['mɔːnfəli] .
The machines were keening softly , mournfully .
这 机器 是 哀歌 轻轻 , 悲伤地 .

机器发出低沉、哀伤的呜咽声。

[raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [blæk] ['pɪlər] , ['lɪt(ə)l] - - [mɒps][wɜː(r); wə(r)] ['skɜːriːɪŋ] [laɪk] [maɪs] ,
Round about the black pillars , little mecho - - mops were scurrying like mice ,
圆形的 关于 这 黑色的 柱子 , 小的 - - 拖把 是 匆匆忙忙 喜欢 小鼠 ,

在黑色柱子周围，一些小型机械拖把像老鼠一样四处乱窜。

['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - [klɑːs] - [meɪl]['bɪts][ɒv; əv] [kən'feti] .
cleaning up the last of the first - class - mail bits of confetti .
打扫 向上 这 最后的 的 这 第一的 - 班级 - 邮件 比特 的 五彩纸屑 .

清理掉最后一些一级邮件里散落的彩纸屑。

['rɪtʃəd] [wins] [æt; ət] [ðɪs] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dʒeɪn] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][hænd]
Richard winced at this evidence of his aberration , but Jane squeezed his hand
理查德 畏缩 在 这 证据 的 他的 像差 , 但 简 挤压 他的 手
['kʌmfətɪŋli] ,
comfortingly ,
令人欣慰的是 ,

理查德因自己行为异常的证据而感到一阵刺痛，但简安慰地握紧了他的手。

[wɪtʃ] [prə'djuːst] [ɪn][hɪm][ə; eɪ]['truːli] [ə'meɪzɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'pɪərəns] .
which produced in him a truly amazing sensation that changed his whole appearance .
哪个 生产 在 他 一个 真的 惊人的 感觉 那 已更改 他的 所有的 外貌 .

这给他带来了一种非常奇妙的感觉，彻底改变了他的外貌。

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

"	I	know	how	you	feel	,	darling	,	"	she	told	him	.
"	我	知道	如何	你	感觉	,	亲爱的	,	"	她	讲述	他	.

“我知道你的感受，亲爱的，”她对他说。

" [bʌt; bət][doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	don't	worry	about	it	.
"	但	不	担心	关于	它	.

“但别担心。”

[dʒʌst] [θɪŋk] , [dɪə(r)] ,

Just	think	,	dear	,
只是	思考	,	亲爱的	,

亲爱的，好好想想

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] - [waɪvz] ['sʌmθɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)]['wʊmən][ɪn]

I'll	always	be	able	to	tell	your	friends	'	wives	something	no	other	woman	in
患病的	总是	是	有能力的	到	告诉	你的	朋友们	-	妻子们	某物	不	其他	女士	在

[ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] :

the	world	can	boast	of	:
这	世界	能	夸	的	:

我总能跟你的朋友们的妻子们炫耀一件世界上其他任何女人都无法企及的事：

[ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌns] [rəʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] ! "

that	my	husband	once	wrote	me	a	letter	!	"
那	我的	丈夫	一次	写道	我	一个	信	!	"

我丈夫曾经给我写过一封信！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神